

O Jozua

O prikazis te predžal prekal o Jordan

¹ Paloda, so mula le RAJESKERO služobňikos o Mojžiš, o RAJ prevakerđa ko Jozua, ko čhavo le Nunoskero, savo sas služobňikos le Mojžišoskero: ² “Miro služobňikos o Mojžiš hino mulo. Av tu the savore kala manuša a predžan prekal o paňi Jordan andre phuv, so dav le Izraelitenge. ³ Diňom tumenge savoro, pre soste thovena tumare pindre, avke sar oda phendom le Mojžišoske. ⁴ Calì phuv le Chetitanengeri la južna puštatar dži ko verchi Libanon the le bare paňestar, so hino o Euftrat, dži ko Stredozemno Moros pro zapados ela tumari. ⁵ Ńiko na obačhola anglal tu, medik dživeha. Avava tuha, avke sar the le Mojžišoha. Šoha (ňikda) tut na mukava. ⁶ Av zoralo a ma dara tut Ńisostar! Tu lidžaha kale manušen, hoj te zalen peske andro đedictvos kadi phuv, pal savi diňom andre vera lav tumare phure dadenge. ⁷ Ča av zoralo a ma dara tut Ńisostar! Líker tut pal o zakonos, so tuke diňa miro služobňikos o Mojžiš. Ma odvisar tut lestar aňi pre čači (pravo) aňi pre balogňi (lavo) sera, hoj tut te el bach všadzík, kaj džaha. ⁸ Ma preačh te genel kada zakonoskero zvitkos! Gondolín pal leste rat-džives, hoj te dolíkeres savoro, so hin andre pisimen, bo ča akor avela tuke sa avri a ela tut bach. ⁹ Či na phendom tuke, hoj te aves zoralo a Ńisostar pes te na daras? Ma

izdra a ma podde tut! Bo o RAJ, tiro Del, ela tuha vřadzik, kaj řa džaha.”

¹⁰ Palis o Jozua phenda le velitelenge upral o manuřa: ¹¹ “Predřan prekal o taboris a phenen le manuřenge: ‘Pririchtinen tumenge o chabena, bo pal o trin dživesa predřana prekal o Jordan andre odi phuv, hoj peske la te zalen. Bo odi phuv tumenge dela o RAJ, tumaro Del, hoj te el tumari.’ ”

¹² O Jozua phenda le kmeņenge Ruben, Gad the jepař kmeņoske Menaře: ¹³ “Ma bisteren pre oda, so tumenge prikazinda le RAJESKERO sluřobņikos o Mojřiř: ‘O RAJ tumaro Del, tumen dela smirom a anela andre phuv, so tumen dela pro vichodos le Jordanostar.’ ¹⁴ Tumare romņija, řhavore the savore stadi a řhena ade andre phuv pro vichodos le Jordanostar, so tumenge diņa o Mojřiř. Ale savore tumare zorale muřa, save hine pririchtimen pro mariben, predřana prekal o Jordan anglal savore aver kmeņi, lenge te pomořinel, ¹⁵ medik na zalena e phuv, so lenge dela o RAJ, o Del, a medik the len na anela andro smirom. Palis pes řaj visaren pale andre peskeri phuv pro vichodos le Jordanostar, so tumenge diņa le RAJESKERO sluřobņikos o Mojřiř; ela tumari.”

¹⁶ On phende le Jozuaske: “Keraha savoro avke, sar phenda. Dřaha vřadzik ode, kaj amen bi řhaveha. ¹⁷ Avke, sar řunahas le Mojřiř, řunaha the tut! řa mi el tuha o Raj, tiro Del, avke sar le Mojřiřoha. ¹⁸ Dojekh, ko na řunela oda, so tu prikazines – choc te so leske phendalas – a na

kamlahas oda te kerel, mi merel! Ča av zoralo a ma dara tut nisostar!”

2

O špijona the e Rachab andro Jericho

¹ O Jozua, o čhavo le Nunoskero, bičhađa počoral andral o Šittim duje špijonen andro Jericho a phenđa lenge: “Džan a obdikhen e phuv the o Jericho.” Avke odgele a gele andro kher ke Rachab, savi sas lubňi, a ačhile ode.

² Le kraliske andro Jericho phende: “Merkin, bo rači ade avle o Izraeliti te predikhel e phuv.”

³ Akor diňa o kralis te phenel la Rachabake: “An avri ole muršen, save hine andre tiro kher! Bo avle ade te predikhel caľi phuv!”

⁴ Ale e Rachab ole muršen garuđa. Phenđa: “He, avle ade varesave murša, ale me na džanavas, khatar hine. ⁵ Sar zaračolas a e foroskeri brana pes phandelas andre, gele het. Na džanav, kaj gele. Sidaren pal lende, mek len šaj dochuden.” ⁶ Oj len ligenda pro pados a ode len garuđa tel o lanos, so sas ode rozthodo. ⁷ Avke le kraliskere murša džanas pal lende le dromeħa dži ko than, khatar pes predžal prekal o Jordan. Sar gele avri, takoj pal lende phandle andre o brani.

⁸ Sigeder, sar o špijona džanas te sovel, geľa pal lende e Rachab pro pados ⁹ a phenđa: “Me džanav, hoj o RAJ tumenge diňa kadi phuv. Savore ade sam pherarde la daraha angle tumende a našaďam e zor. ¹⁰ Šunďam, sar o RAJ

anglal tumende šučarda avri o Lolo Moros*, sar džanas avri andral o Egipt. Šundam the oda, so kerdan le duje Amorejike kralenge pro vichodos le Jordanostar, le Sichonoske the le Ogoske, hoj len murdardan savoreha, so len sas. ¹¹ Sar oda šundam, samas pherarde la daraha angle tumende a našadam e zor, bo o RAJ, tumaro Del, hin Del upre pro ņebos the tele pre phuv. ¹² Akana len vera anglo RAJ, hoj avke, sar me tumenge presikadom o jileskeriben, presikavena the tumen mira famelijake a den man znameŋje, ¹³ hoj mire dades la daha, le phralen, le pheŋen the lengere fameliji mukena te dživel a hoj amen zachraŋinena le meribnastar!”

¹⁴ O murša lake phende: “Das tut lav: Amare dživipena vaš tumare! Te na phenena ņikaske, soske ade avlam, dolikeraha oda lav a presikavaha tumenge o jileskeriben, sar amenge o RAJ dela kadi phuv.”

¹⁵ Palis len mukla avri prekal oblaka le šeleha (lanoha), bo lakero kher sas ačhado jekhetane le foroskere muroha. ¹⁶ Phenda lenge: “Džan pro brehi, hoj tumen le kraliskere murša te na arakhen. Garuven pes ode trin dživesa, medik pes ola murša na visarena pale. Palis džan tumare dromeha.”

¹⁷ O špijona lake phende: “Dolikeraha e vera, so tut diŋam, hoj mukaha tira famelija te dživel, ča te kerena ada: ¹⁸ Sar avaha andre kadi phuv, mušines te phandel lolí šparga pre oblaka, prekal savi amen muklal, a mušines ade te lel le

* **2:10** E Hebrejiko čhib: O Trsfinakero Moros

dades, la da, le phralen the caľa famelija. ¹⁹ Te vareko lendar omukela o kher a ela murdardo, ela korkoro vaš oda vinovato a amen alestar avaha žuže, ale te vareko andro kher ela mardo, amen oda laha pre peste. ²⁰ A te varekaske pheneha, hoj soske ade avľam, akor odi vera amen imar na phandela.”

²¹ “Mi ačhel pes avke, sar phend’an,” oj odphend’a a akor len premukľa a on gele het. Palis phandľa pre oblaka ľoli šparga.

²² O špijona gele paš o brehi a ačhile ode trin dživesa, medik le kraliskere murša pes na visarde pale. Ola murša len rodenas všadzik, no na arakhle len. ²³ Palis kala duj špijona gele tele pal o brehi, pregele prekal o Jordan ko Jozua a phende leske avri sa, so pes lenge ačhila. ²⁴ A phende leske: “O RAJ diňa čačes cali kadi phuv andre amare vasta. Savore manuša hine pherarde la daraha angle amende a našade e zor.”

3

O Izraeliti predžan prekal o Jordan

¹ O Jozua uštıla sig tosara a savore Izraelitenca džalas andral o Šittim ko Jordan. Ode presute, medik na pregele o paňi. ² Pal o trin dživesa o vodci pregele prekal o taboris ³ a phende le manušenje: “Soča dikhena le rašajen, le Leviten, hoj lidžana e Zmluvakeri Archa – e Archa le Rajeskeri, tumare Devleskeri – džan pal lende, ⁴ hoj te džanen, save dromeha majinen te džal, bo mek šoha (ňikda) angle oda pes na

muklan ole dromeha. Ma džan pašes ke Archa, aven latar dur, ajso jekh kilometros!”

⁵ Palis o Jozua phendã le manuŝenge: “Sentñaren pes, bo tajsa o RAJ kerela maŝkar tumende bare zazraki.”

⁶ O Jozua phendã le raŝajenge: “Hazden e Zmluvakeri Archa a džan laha anglo manuŝa.” Avke hazdle e Archa a džanas anglal lende.

⁷ O RAJ phendã le Jozuaske: “Adadživesestar tutar kerava bares anglal savore Izraeliti, hoj te dikhen, hoj som tuha, avke sar somas the le Mojžiŝoha. ⁸ Phen le raŝajenge, save lidžan e Zmluvakeri Archa: ‘Sar avena pro agor le Jordanostar, džan a ačhen andro pañi.’ ”

⁹ Palis o Jozua phendã le Izraelitenge: “Avena a ŝunen o lava le RAJESKERE, tumare Devleskere.

¹⁰ Pal ada prindžarena, hoj hino maŝkar tumende o džido Del, savo čačes tradela anglal tumende le Kanaančanen, le Chetitanen, le Chivijen, le Perizejen, le Girgaŝejen, le Amorejen the le Jebusejen. ¹¹ Dikhen, o raŝaja predžan anglal tumende prekal o Jordan la RAJESKERA Zmluvakera Archaha, savo hin o Del cała phuvake. ¹² Akana peske kiden avri deŝuduje (12) murŝen, jekhes andral dojekh Izraeliko kmeños. ¹³ Soča o raŝaja thovena peskere pindre andro Jordan le Rajeskera Zmluvakera Archaha, oda pañi pes zaačhavela a o pañi, so avel upral, pes ačhavela pre jekh than.”

¹⁴ O manuŝa pes mukle te džal het peskere taboristar, hoj te predžan o Jordan a o raŝaja lidžanas e Zmluvakeri Archa angle lende. ¹⁵ O pañi andro Jordan sas ajso baro, hoj prečhorelas

o brehi, bo sas časos, sar pes skidel upre o ulipen. Ale sar o rašaja, save lidžanas e Archa zmluvakeri, doavle ko pañi a sar thode peskere pindre pro agor andro Jordan, ¹⁶ o pañi pes zaačhađa. O pañi, so avelas upral, pes ačhađa pre jekh than igen dur lendar, paš o gavoro Adam, so hino paš o Caretan. O pañi imar na džalas tele ko moros Araba, so hino o Londo Moros, a o manuša predžanas prekal o Jordan pašes ko Jericho. ¹⁷ O rašaja, save lidžanas le RAJESKERI Zmluvakeri Archa, ačhenas pre šuki phuv maškar o Jordan, medik savore manuša na pregele. Avke savore Izraeliti pregele prekal e šuki phuv.

4

O dešuduj bara pro leperiben

¹ Sar savore manuša pregele prekal o Jordan, o RAJ phendã le Jozuaske: ² “Kiden tumenge avri dešuduje (12) muršen, andral dojekh kmeños po jekh. ³ Phen lenge, hoj peske te len dešuduj bara adarik, kaj ačhenas o rašaja maškar o Jordan. Mi prelidžan len a thoven len pro than, kaj tumen sovena kadi rat.”

⁴ O Jozua vičindã ke peste ole dešuduje muršen le Izraelitendar, saven ačhađa andral dojekh kmeños po jekh, ⁵ a phendã lenge: “Džan angle Archa le RAJESKERI, tumari Devleskeri, pro maškar andro Jordan. Dojekh mi lel jekh bar pro phiko – jekh bar vaš dojekh Izraeliko kmeños. ⁶ Kada mi el tumenge pro leperiben pro furt. Te pes jekhvar tumare čhave phučena, so hine

prekal tumende kala bara, ⁷ odphenen lenge, hoj sar prelidžanas le RAJESKERI Zmluvakeri Archa prekal o Jordan, o pañi angle late zaačiła. O Izraeliti peske leperena pro furt kale barenca, hoj o pañi andro Jordan sas zaačhado.”

⁸ O Izraeliti kerde avke, sar o Jozua lenge phendá: ile dešuduj bara maškar o Jordan, jekh bar vaš dojekh Izraeliko kmeños, avke sar o RAJ phendá le Jozuaske. Ande ola bara andro taboris a ode len thode tele. ⁹ O Jozua diña te ačhavel dešuduj aver bara maškar o Jordan pre oda than, kaj ačhenas o rašaja, save lidžanas e Zmluvakeri Archa. O bara hine ode dži adadžives.

¹⁰ O rašaja la Archaha terdonas maškar o Jordan, medik na sas dokerdo savoro, so o RAJ phendá prekal o Jozua le manušenge. The o Mojžiš ada phendá le Jozuaske imar sigeder. O manuša sidarenas te predžal pre aver sera.

¹¹ Sar pregele savore, predžanas the o rašaja le RAJESKERA Archaha a gele pale te ačhel anglo manuša. ¹² O kmeñi Ruben, Gad the jepaš kmeños Menašše sas pririchtimen pro mariben a pregele anglo Izrael, avke sar lenge oda phendá o Mojžiš. ¹³ Ajse 40 000 murša pririchtimen pro mariben, džanas anglo RAJ pro mañi paš o Jericho.

¹⁴ Oda džives o RAJ hazdña upre le Jozua anglal calo Izrael, hoj pal calo leskero dživipen leske presikavenas ajsi bari pačiv avke sar the le Mojžišoske.

¹⁵ Palis o RAJ phendá le Jozuaske: ¹⁶ “Phen le rašajenge, save lidžan e Zmluvakeri Archa, hoj te džan avri andral o Jordan.”

17 Akor o Jozua phenda le rašajenge: “Aven avri andral o Jordan!”

18 Sar o rašaja, save lidžanas e Archa, avle avri andral o Jordan a uštarde le pindrenca pre šuki phuv, o pañi avla pale pre peskero than. Sas pale ajso baro, hoj prečhorelas o brehi.

19 Andro dešto džives ešebne (perše) čhonestar o manuša pregele o Jordan a kerde peske taboris paš o Gilgal, pre vichodno sera le Jerichoskera phuvatar. 20 Ode o Jozua ačhađa ola dešuduj bara, so ile andral o Jordan. 21 A phenda le Izraelitenge: “Te pes tumare čhave pal oda jekhvar phučena, so hine prekal tumende kala bara, 22 phenen lenge, hoj adarik pregeľa o Izrael prekal o Jordan pal e šuki phuv. 23 Bo o RAJ, tumaro Del, anglal tumende šučarđa avri o Jordan, medik na pregelán, avke sar o RAJ tumaro Del kerđa le Lole Moroha*, so anglal amende šučarđa avri, medik na pregelam. 24 Oda kerđa vašoda, hoj te džanen savore manuša pal cali phuv, savi bari hiñi le RAJESKERI zor, a hoj lestar te daran pro furt.”

5

O Jozua občhinel le Izraeliten

1 Sar šunde savore Amorejike kraľa, save bešenás pro zapados pal o Jordan, the savore Kanaañike kraľa, save bešenás paš o moros, hoj o RAJ šučarđa avri o pañi Jordan, hoj o Izraeliti

* 4:23 E Hebrejiko čhib: O Trsfinakero Moros

te predžan, sas pherarde la daraha anglal lende a našade e zor.

² Akor phenda o RAJ le Jozuaske: “Ker tuke barune čhura a pale občhin le Izraeliten.” ³ Avke o Jozua kerda barune čhura a občhinda le Izraeliten paš o brehos Aralot. ⁴ Občhinda len vašoda, bo savore murša, kaske sas o berša andro mariben, save avle avri andral o Egipt, mule le dromeha pre pušta paloda, sar džanas avri andral o Egipt. ⁵ Savore murša, save avle avri, sas občhinde (obrezimen), ale ņiko le muršendar, save ulile le dromeha pre pušta, na sas mek občhindo. ⁶ Bo o Izraeliti phirenas pal e pušta saranda (40) berš, medik na mule savore murša, kaske sas o berša andro mariben, save avle avri andral o Egipt, bo na šunenas le RAJES. O RAJ lenge andre vera phenda, hoj na dikhena e phuv, so hiŋi barvali le thudeha the le medoha, pal savi diňa lav lengere phure daden, hoj lenge la dela. ⁷ O RAJ diňa, hoj lengere čhave te baron avri pre lengero than, a o Jozua ole čhaven občhinda, bo na sas občhinde le dromeha.

⁸ Sar imar sas savore murša občhinde, ačhile andro taboris, medik na sastile avri. ⁹ Palis o RAJ phenda le Jozuaske: “Sas oda ladž, hoj sanas otroka andro Egipt. Adadžives tumendar adi ladž odčhidom.” Vašoda pes dži adadžives kada than vičinel Gilgal*.

O inepos Patrađi

¹⁰ Sar o Izraeliti taborinenas paš o Gilgal pro mali paš o Jericho, oslavinenas o inepos Patrađi

* **5:9** Oda hin: Te odčhivel.

ke račate andro dešuštarto (14.) džives ole čhoneske. ¹¹ Pre aver džives pal e Patrađi chanas chaben le ulipnastar andral e phuv: o mare bi o drožđi the peko žužodiv. ¹² Andre oda džives, sar chale chaben la phuvatar, e manna preačila. Andre oda berš o Izraeliti chanas o chaben andral o Kanaan, bo len imar na sas manna.

O Jozua the o murš la šablaha

¹³ Sar sas o Jozua pašes paš o Jericho, jekhwareste dikhla te ačhel muršes la šablaha andro vast. O Jozua geľa ke leste a phučľa: “Sal jekh amendar, abo sal amaro ňeprijatelj?”

¹⁴ “Na,” ov odphenda. “Me som o nekbareder velitelis le RAJESKERA armadakero a akana avlom.”

Akor o Jozua bandila le mujeha dži ke phuv a phenda: “So kames te phenel tire služobnikoske, rajeja miro?”

¹⁵ O velitelis le RAJESKERA armadakero leske phenda: “Čhiv tele o sandalki, bo o than, pre savo ačhes, hin sentno.” Avke o Jozua oda kerđa.

6

O Jericho perel

¹ Akor o manuša andral o Jericho phandle anglo Izraeliti o foroskere brani. ňiko na džalas avri aňi andre. ² O RAJ phenda le Jozuaske: “Dikh, diňom tuke andro vasta o Jericho the leskere kralis le slugadenca. ³ Obdža o foros savore tire slugadenca sako džives jekhvar a ker avke šov džives. ⁴ Mi lidžan efta rašaja

angle Archa efta trubi le rohendar. Pro eftato džives obdžan o foros eftavar a o rašaja furt mi trubinen. ⁵ Sar šunena, hoj zašikeren jekhvar o hangos andral o trubi, akor savore manuša zorales mi vriskinen. Akor perena o foroskere muri a o manuša džana prosto andro foros.”

⁶ Avke o Jozua, le Nunoskero čhavo, vičinda le rašajen a phenda: “Hazden e Zmluvakeri Archa a efta rašaja le efta trubenca mi džan angle RAJESKERI Archa.” ⁷ Le manušenge phenda: “Džan! Obdžan calo foros a o slugađa pririchtimen pro mariben mi džan angle RAJESKERI Archa.”

⁸⁻⁹ Kerde avke, sar o Jozua phenda: ešeb (peršo) džanas o slugađa a pal lende džanas efta rašaja le trubenca, save calo kada časos trubinenas. Pal lende džanas aver rašaja, save lidžanas le RAJESKERI Archa a pal lende mek aver slugađa. ¹⁰ Ale o Jozua phenda le manušenge: “Ma vriskinen, ma vakeren zorales a ma phenen aňi jekh lav dži oda džives, medik tumenge na phenava, hoj te vriskinen. Palis vriskinen!” ¹¹ Avke kerđa, hoj le RAJESKERA Archaha te obdžan o foros. Sar les obgele jekhvar, avle andro taboris a ode ačhile te presovel.

¹² Pre aver džives sig tosara o Jozua uštíla a o rašaja hazdle le RAJESKERI Archa. ¹³ O efta rašaja lidžanas efta trubi angle RAJESKERI Archa le dromeha a furt trubinenas. O slugađa džanas anglal the pal e RAJESKERI Archa.

¹⁴ Kavke the pro dujto džives obgele o foros

jekhvar a palis pes visarde andro taboris. Avke oda kerenas šov dživesa.

¹⁵ Pro eftato džives, sar vidňisalolas, uštile a obgele o foros avke sar angloda. Ča andre oda džives obgele les eftavar. ¹⁶ Sar les imar obgele eftavar, o rašaja chudle te trubinel a o Jozua phenda le manušenge: “Vriskinen, bo o RAJ tumenge diňa kada foros! ¹⁷ O foros the savoro, so hin andre, hin dino le RAJESKE sar obeta, hoj te el zničimen. Ča e lubňi e Rachab the savore, save hine laha andro kher, ačhena te dživel, bo garuđa amare špijonen, saven bičhadam. ¹⁸ Ma chuden pes olestar, so mušinel te el zničimen, bo oda hin dino ča prekal o RAJ. Te lena vareso, o Izraeliko taboris mušinela te el zničimen a perela andre bibach. ¹⁹ Savoro rup, somnakaj, o veci le bronzostar the le trastestar hine dine ča prekal o RAJ. Thovena oda andre le RAJESKERI pokladňica.”

²⁰ O rašaja trubinenas. Soča o manuša šunde o trubi, chudle te vriskinel bara vikaha a o foroskere muri pele. Avke o manuša džanas prosto upre andre oda foros a kavke les zaile. ²¹ Oddine calo foros le RAJESKE aleha, hoj le šablenca murdarde dojekhes andro foros: le muršen, džuvlen, phuren, le ternen, le gurnen, bakren the le somaren.

²² O Jozua phenda le duje muršenge, save predikhle e phuv: “Džan andro kher ke lubňi Rachab a len la avri odarik savorenca, save hine ode, avke sar lake la veraha diňan lav.” ²³ Avke o špijona gele a ile avri la Rachab, lakere dades la daha, le phralen the savoren, save sas

laha. Thode cala lakera famelija te bešel avri paš o Izraeliko taboris. ²⁴ Labarde avri o foros savoreha, so ode sas. Ča o rup, o somnakaj the o veci le bronzostar the le trastestar thode andre le RAJESKERI pokladnica. ²⁵ O Jozua mukla te dživel la lubňa Rachab, lakera famelija the savore, save laha sas. Bo garuda le špijonen, saven o Jozua bičhađa te predikhel o Jericho. On dživen maškar o Izraeliti dži adadžives.

²⁶ Andre oda časos o Jozua phandla le manušen kala veraha:

“Prekošlo mi el anglo RAJ oda,
ko chudela pale te ačhavel kada foros Jericho!
O zaklados thovela vaš o dživipen
peskere ešebne časkero
a o brani ačhavela vaš o dživipen
peskere nekternedere časkero.”

²⁷ O RAJ sas le Jozuaha a o hiros pal leste pes rozligenda pal cali phuv.

7

Le Achanoskero binos

¹ Le Izraelitenge sas phendo, hoj savoro andro Jericho sas oddino le RAJESKE sar obeta, hoj te el zničimen. Ale o Izraeliti na dolikerde oda, bo jekh murš, o Achan, iľa olestar, a vašoda o RAJ sas igen choľamen pro Izraeliti. O Achan sas o čhavo le Karmioskero, savo sas o čhavo le Zabdiskero a ov sas o čhavo le Zerachoskero andral o kmeňos Juda.

² Palis o Jozua bičhađa muršen andral o Jericho andro foros Aj, so hino paš o Bet-Aven pro vichodos le Betelostar. Phenda lenge: “Džan

te predikhel odi phuv.” Avke o murša gele te predikhel o foros Aj.

³ Sar avle pale ko Jozua, phende leske: “Soske ode džana savore, mi džan ode ča vaj duj ezera (2 000) abo trin ezera (3 000) murša a on domarena o Aj. Soske te trapinel savore muršen, te ode nane ajci manuša?” ⁴ Avke gele ajse trin ezera (3 000) Izraeliti pro mariben, ale on mušinde te denašel ole muršendar andral o Aj. ⁵ O murša andral o Aj tradenas len la foroskera branatar tele le brehoha dži ko thana, kaj phagerenas o bara. Le dromeha murdarde lendar ajse tranda the šov (36) muršen. Avke o Izraeliti sas pherarde la daraha a našade e zor.

⁶ Akor o Jozua andre žala pre peste čingerdā o plaštos a bandila le mujeha dži ke phuv angle RAJESKERI Archa. Ode pašlolas jekhetane le Izraelike vodcenca, medik na zaračila, a čhivkerenas peske o prachos pro šero. ⁷ O Jozua phenda: “Ó, RAJEJA, Devla, soske preligendał kale narodos prekal o Jordan? Ča vašoda, hoj amen te des andro vasta le Amorejenge, hoj amen te murdaren? Feder uľahas amenge te ačhilamas pal o Jordan! ⁸ Mangav tut, RAJEJA, so majinav te phenel pre ada akana, te o Izraeliti denašle peskere ņeprijatelendar? ⁹ Sar pes oda došunena o Kanaančana the aver manuša, save ade bešen, avena pre amende pal dojekh sera a murdarena amen avri. Akana, so kereha, hoj te na džal pal tu nalačo hiros?”

¹⁰ Ale o RAJ phenda le Jozuaske: “Ušti! Soske pašlos pre phuv le mujeha? ¹¹ O Izraeliti kerde binos anglal ma a na dolikerde miri

zmluva, so len diňom! Kamenas manca te thovel avri: Čorde varesave veci, so sas oddine prekal ma, a odthode len maškar peskere veci. ¹² Vašoda o Izraeliti našti obačhon anglal peskere űeprijateľa a mušinen te denašel lendar, bo ačhile oda, so mušinel te el zňičimen. Na avava tumenca, medik na zňičinena oda, so majinda te el oddino mange. ¹³ Dža, phen le manušenje, hoj pes te sentňaren pro tajsa. Phen lenge, hoj o RAJ, o Del le Izraeloskero, phenel avke: 'Izrael, ilal le vecendar, so majinde te el zňičimen! Na obačhoha anglal tire űeprijateľa, medik pestar na odčhivena oda, so majinda te el zňičimen. ¹⁴ Vašoda tajsa tosara avena anglal ma jekh kmeňos pal aver. Oda kmeňos, so o RAJ avri kidela, avela anglal ma jekh fajta pal aver. Ola fajta, so o RAJ avri kidela, avela anglal ma jekh famelija pal aver a ola famelija, so o RAJ avri kidela, avela anglal ma jekh murš pal aver. ¹⁵ Oda manuš, pre kaste pes sikavela, hoj leste hin oda, so majinda te el zňičimen, ela labardo savoreha, so les hin. Bo na dolikerďa le RAJESKERI zmluva a kerďa le Izraeloske bari ladž.' ”

¹⁶ Sig tosara o Jozua uštila a phenda le Izraelitenge, hoj te aven jekh kmeňos pal aver, a o kmeňos Juda sas avrikidlo. ¹⁷ Palis phenda le kmeňoske Juda, hoj te aven avri, a le Zerachoskeri fajta sas avrikidni. Avke phenda, hoj te aven o murša andral e Zerachoskeri fajta, a o Zabdi sas avrikidlo. ¹⁸ Sar phenda, hoj te aven o murša andral leskeri famelija, o Achan sas avrikidlo. Ov sas le Karmioskero čhavo, leskero

dad o Zabdi a leskero dad o Zerach andral o kmeňos Juda.

¹⁹ O Jozua phendá le Achanoske: “Čhavo miro, phen mange avri o čáčipen anglo RAJ, anglo Del le Izraeloskero, a pridžan tut, so kerdal. Ma garuv nič anglal ma!”

²⁰ O Achan odphendá: “Čáčipen hin, kerdom binos anglo RAJ, anglo Del le Izraeloskero, a kada hin oda, so kerdom: ²¹ Dikhľom maškar o veci andro Jericho šukar Šinariko plaštos, ajse duj kili rup, the jekh somnakuňi cehla phari vaj jepaš kilos. Avke len igen kamavas, hoj mange len ilom. Garuđom len andro miro stanos tel e phuv a o rup hin dži telal.”

²² Palis o Jozua phendá varesave muršenge, hoj te džan sigo andro stanos. Čáčes ola veci sas garude andre leskero stanos tel e phuv a o rup sas dži telal. ²³ Avke oda ile andral o stanos, ande le Jozuaske the le Izraelitenge a thode oda anglo RAJ. ²⁴ Androda o Jozua a savore Izraeliti chudle le Achan, le Zerachoskere čhas, the o rup, o plaštos, e somnakuňi cehla the leskere čhaven, čhajen, gurunňen, somaren, bakren, leskero stanos the savoro, so les sas, a ligende len andre dolina Achor. ²⁵ O Jozua phendá: “Soske amen andal andre bibach? Akana tut anela o RAJ andre bibach!” Avke savore Izraeliti čhivkerenas andre lende le barenca, medik na mule, a palis len labarde savore vecenca. ²⁶ Thode upral lende bari kopa bara, so hin ode dži adadžives. Avke o RAJ pes visarda peskera

bara cholatar. Vašoda pes odi dolina furt vičinel Achor*.

8

O Izraeliti zalen o foros Aj

¹ Avke o RAJ phenda le Jozuaske: “Ma dara tut, av zoralo! Le tuha savore slugaden a dža andro foros Aj. Dav tuke andro vasta le kralis andral o Aj, leskere manušen, o foros the e phuv. ² Ker le Ajoha the leskere kraliha avke, sar kerđal le Jerichoha the leskere kraliha, ale akana peske šaj len lengere dragane veci the o stadi. Muk varesave muršen, hoj te džan pro foros palunestar.”

³ Avke o Jozua džalas savore peskere slugadenca te zalel o foros Aj. Kidla peske avri 30 000 zorale slugaden, rači len bičhađa ⁴ a phenda: “Džan, garuven pes pal o foros, ale ma aven igen dur lestar. Aven savore pririchtimen! ⁵ Ale me the savore murša, save hine manca, džaha pašes ko foros a te avena pre amende, denašaha lendar avke sar ešebnovar (peršovar). ⁶ On avena pal amende, bo peske gondolinena, hoj amen lendar denašas avke sar ešebnovar. Kaleha len dochudaha avri le forostar. ⁷ Tumen akor džan palunestar pro foros a zalen les. O RAJ, tumaro Del, tumenge les dela andro vasta. ⁸ Sar zalena o foros, podlabaren les pal le RAJESKERO lav. Kada tumenge prikazinav.” ⁹ Kavke len o Jozua bičhađa a garuvenas pes pro zapados le Ajostar,

* **7:26** Oda hin: E bibach.

maškar o Betel the Aj. O Jozua odi rat ačhila te presovel maškar o manuša.

¹⁰ O Jozua uštila sig tosara, vičinda le muršen a džalas le vodcenca angle lende ko foros Aj. ¹¹ Savore slugađa, save sas leha, gele dži ko foros. Sar avle pašes ke leste, kerde peske taboris pro severos le Ajostar. Maškar lende the maškar o foros Aj sas dolina. ¹² Imar angloda iła ajse pandž ezera (5 000) muršen a phenda lenge, hoj pes te garuven pro zapados le forostar maškar o Aj the Betel. ¹³ Avke ačhade buteder muršen andro taboris pro severos le forostar a varesave muršen garude pro zapados. Odi rat o Jozua gela tele andre dolina.

¹⁴ Sar oda dikhla o kralis andral o Aj, sidarelas sig tosara le muršenca avri andral o foros. Gela savore peskere muršenca pro mariben pro Izraeliti le dromeha, sar pes džal ke Jordaňiko dolina, pre oda than sar ešebnovar. Ale ov na džanelas, hoj pre leste hine pririchtimen aver garude murša pal o foros. ¹⁵ O Jozua the calo Izrael kerenas pestar, hoj prekhelde (prehrajinde) a denašenas lendar pre pušta. ¹⁶ O murša andral o Aj vičinde savoren, save ačhile andro foros, hoj te džan the on pal lende. Denašenas pal o Jozua a avke len dochudle avri andral o foros. ¹⁷ Savore manuša andral o Aj the andral o Betel džanas pal o Izraeliti a o foros mukle phundrado.

¹⁸ O RAJ phenda le Jozuaske: “Hazde pro foros Aj e kopija, so tuke hiňi andro vast, bo dava tuke les.” O Jozua hazdňa peskeri kopija pro foros. ¹⁹ Sar hazdňa o vast, o garude murša sigo

denašle avri pal peskero than, sid'arenas andro foros, zaile les a takoj podlabarde.

²⁰ Sar pes o murša andral o Aj visarde palal, dikhle, sar o thuv džal andral o foros upre andro ņebos. Na sas len imar ņikhaj te denašel, bo o Izraeliti, save denašenas pre pušta, pes visarde pal lende. ²¹ Bo sar o Jozua the calo Izrael dikhle, hoj lengere murša zaile o foros a hoj odarik džal o thuv, visarde pes a chudle te marel le muršen andral o Aj. ²² Ola Izraeliti, save zaile o Aj, džanas andral o foros pre lende a avke pes dochudle o murša andral o Aj maškar lende. Marenas pes lenca pal o duj seri avke, hoj ņiko lendar našti denašla aŋi na ačhila džido. ²³ Ale le kralis andral o Aj chudle džides a ande les ko Jozua.

²⁴ O Izraeliti murdarde savore manušen andral o foros Aj. Džanas pal lende pre mała the pre pušta a dojekh murš sas murdardo la šablaha. Palis visardā pes calo Izrael andro foros Aj a the le manušen odarik murdarde. ²⁵ Oda džives murdarde 12 000 muršen the džuvlen – savoren, save dživenas andro Aj. ²⁶ Se o Jozua likerelas e kopija andro vast a nacirdlā la, medik savoren andral o foros Aj na murdarde avri. ²⁷ O Izraeliti peske ile ča o dragane veci the o stadi andral o foros, kavke sar phendā o RAJ le Jozuaske.

²⁸ Avke o Jozua labardā o Aj a kerdā lestar zburaŋiskos pro furt a hin oda dži adadžives. ²⁹ Le kralis andral oda foros diŋa te figinel a mukla les ode pro stromos, medik o kham na zapela. Ke račate o Jozua phendā le muršenge, hoj te len leskero mulo ťelos tele pal o stromos.

Palis les čhide paš e foroskeri brana a thode upral leste bari kopa bara, so hin ode dži adadžives.

O Jozua pregenel le Mojžišoskero zakonos

³⁰ Akor o Jozua ačhađa le RAJESKE, le Izraeloskere Devleske, oltaris pro verchos Ebal.

³¹ Oda oltaris sas le barendar, so na sas oprikerde, savendar pes o trast na chudľa, avke sar phenda le RAJESKERO služobňikos o Mojžiš. Ov oda pisinda le Izraelitenge andro zakonoskero zvitkos. Kerde ode le RAJESKE labarde the smiromskere obeti. ³² Ode angle savore Izraeliti pisinda pre ola bara o zakonos, so diňa o Mojžiš.

³³ Calo Izrael, leskere vodci, uradňika the sudci ačhenas pal soduj seri pašal e Archa anglo rašaja, save sas Leviti a lidžanas le RAJESKERI Zmluvakeri Archa. Ačhenas ode the o cudzinci, save maškar lende bešenas. Jepaš le manušendar ačhenas anglo verchos Gerizim a jepaš anglo verchos Ebal, sar angloda phenda le RAJESKERO služobňikos Mojžiš, hoj te keren, sar požehňinena le Izraeliten.

³⁴ Palis pregenda savore lava le zakonoskere, o požehnaňje the o košiben, avke sar hin pisimen andro zakonoskero zvitkos. ³⁵ O Jozua pregenda dojekh lav, so o Mojžiš prikazinda, angle savore Izraeliti, anglo romňa, čhavore the cudzinci, save džanas lenca.

9

O Gibeona thoven avri le Izraelitencu

¹ Sar pes oda došunde savore kraľa, save bešenas pro zapados le Jordanostar pro verchengerere the brehengerere phuva a teleder paš o Stredozemno Moros dži ko verchi Libanon – o Chetitana, o Amoreja, o Kanaančana, o Perizeja, o Chivija the o Jebuseja – ² zgele pes jekhetane pro mariben pro Jozua the pro Izraeliti.

³ Ale sar o manuša andral o Gibeon šunde, so kerđa o Jozua andro Jericho the andro Aj, ⁴ phende peske, hoj leha thovena avri. Varesave murša thode pro somara purane gone le chabeneha a ile cipune gone pre mol, so sas purane, čingerde the side. ⁵ Urde peske purane side sandalki the purane gada a ile peha the šuko trušaco maro. ⁶ Kavke džanas ko Jozua andro taboris paš o Gilgal te phenel le Izraelitenge the leske: “Avlam andral e phuv, so hiňi dur adarik. Phanden amenca zmluva.”

⁷ O Izraeliti phende le Gibeonenge*: “So, te bešen tumen pašes paš amende? Sar amen akor šaj tumenca phandas e zmluva?”

⁸ “Sam tire služobňika,” odphende le Jozuaske.

O Jozua lendar phučľa: “Ko san a khatar san?”

⁹ Odphende leske: “Amen avlam andral e phuv, so hiňi igen dur, bo šundam pal o RAJ, tumaro Del. Šundam pal savoro, so kerđa andro Egipt ¹⁰ a mek the pal oda, so kerđa ole duje Amorejike kralenge pal o Jordan: le kraliske le Sichonoske andral o Češbon a le kraliske le Ogoske andral o Bašan, savo bešelas andro foros Aštarot. ¹¹ Vašoda amenge amare vodci the savore manuša andral amari phuv phende: ‘Len

* **9:7** O Gibeona sas Chivija.

tumenge chaben pro drom, džan anglal lende a phenen lenge: “Amen sam tumare služobníka, phanden amenca akana zmluva.” ’ ¹² Kada hin amaro maro, so peske ilam kheral mek tato, sar avlam ke tumende. A akana dikhen! Šučila avri a ačila trušaco. ¹³ Kala hine amare cipune gone pre mol. Sar peske len pherardam, sas neve. Dikhen, akana hine čhingerde. Amare gada the o sandalki hine zničimen le bare dromestar.”

¹⁴ O Izraelike murša ile lengere chabenestar, ale le RAJESTAR pes pal ada na phučle. ¹⁵ O Jozua pes dothoda lenca andro smirom a phandla lenca e zmluva, hoj len mukela te dživel a le Izraelengere vodci pro oda priačhile la veraha.

¹⁶ Ale pal o trin dživesa, sar peha phandle zmluva pes došunde, hoj ola manuša bešen nadur the pašes paš lende. ¹⁷ Avke o Izraeliti džanas le dromeha a pro trito džives avle andre lengere fori: O Gibeon, Kefira, Beerot the Kirjat-Jearim. ¹⁸ Ale o Izraeliti len na murdarde, bo o vodci ile vera pro RAJ, pro Del le Izraeloskero. Savore Izraeliti namištes vakerenas pro vodci, ¹⁹ ale on odphende: “Ilam vera pro RAJ, pro Del le Izraeloskero. Vašoda akana našti lenca nič keras. ²⁰ Mušinas len te mukel džiden, hoj amen o Del te na marel vaš e vera, so len diňam.” ²¹ Palis lenge mek phende: “Mukas len te dživel! Ale mušinena te čhingerel o kašta a te hordinel o paňa prekal savorende pro furt.” Kavke o vodci dolikerde e vera, so dine le Gibeonen.

²² Palis o Jozua len vičinda a phenda lenge: “Soske amenca thoda avri? Phenda amenge, hoj san igen dural, ale bešen pašes paš amende!”

23 Vašoda san akana prekošle a ačhena otroka pro furt! Čhingerena o kašta a hordinena o paña prekal o kher mire Devleskero!”

24 On phende le Jozuaske: “Tire služobníka pes igen daranas pal o dživipen. Phende amenge, hoj o RAJ, tiro Del, phenda peskere služobníkoske le Mojžišoske, hoj tumenge te del cali phuv a te murdarel savoren manušen odarik anglal tumende. Vašoda avke kerđam.

25 Akana sam andre tire vasta. Ker amenca oda, so gondolines, hoj hino lačo the čačipnaskero.”

26 Ov kerđa lenca oda, hoj len ila avri andral o vasta le Izraelengere a na murdarde len.

27 A oda džives o Jozua lendar kerđa peskere sluhen, save mušinenas te čhingerel o kašta a te hordinel o paña prekal savore Izraeliti the prekal le RAJESKERO oltaris pre oda than, so peske kidela avri o RAJ. A kada hin oda, so keren dži adadžives.

10

O Jozua ňerinel upral o pandž Amorejike krala

1 O Jeruzalemsko kralis Adoni-Cedek igen predarandila, sar šunda, hoj o Jozua zaila o foros Aj a zničinda les the leskere kralis avke, sar kerđa the le Jerichoha the leskere kraliha, a sar šunda the oda, hoj o manuša andral o Gibeon pes dothode, hoj ačhena andro smirom le Izraelitenca a hoj bešen maškar lende. 2 Ov the leskere manuša pes daranas, bo o Gibeon sas baro foros sar jekh le kralengere forendar. O Gibeon sas bareder sar o foros Aj a savore murša

odarik pes džanenas te marel. ³ Vašoda o kralis Adoni-Cedek vičindā kralen andral aver fori: le Hoham andral o Hebron, le Piream andral o Jarmut, le Jafijah andral o Lachiš the le Debir andral o Eglon. ⁴ Mangelas len: “Aven ke mande a pomožinen mange te domarel o foros Gibeon, bo pes dothode, hoj ačhena andro smirom le Jozuaha the le Izraelitencia.”

⁵ Avke pes zgele ola pandž Amorejike kraľa andral o Jeruzalem, Hebron, Jarmut, Lachiš the Eglon. Avle savore peskere slugadenca paš o Gibeon a ode pes rozthode a gele pro mariben pre leste.

⁶ Avke o Gibeona dine te phenel le Jozuaske andro taboris paš o Gilgal: “Ma omuk tire služobņiken! Sigo av ke amende! Pomožin amenge a zachraņin amen, bo savore Amorejike kraľa, save bešen pro verchengeri phuv, pes pre amende kiden pro mariben.”

⁷ O Jozua geľa andral o Gilgal savore slugadenca the zorale muršenca pro mariben. ⁸ O RAJ phendā le Jozuaske: “Ma dara tut lendar, bo diņom tuke len andro vasta. Ņiko lendar na obačhola anglal tute.”

⁹ O Jozua džalas cali rat andral o Gilgal a geľa pre lende avke, hoj aņi na užarenas pre oda. ¹⁰ O RAJ kerďa, hoj o Amoreja la daratar ačhile sar bi e godi anglo Izraeliti. Paš o Gibeon o Izraeliti igen but dženen murdarde a džanas pal lende le dromeha upre pro Bet-Choron a murdarkerenas len dži ke Azeka the Makkeda. ¹¹ Sar denašenas le Izraelitendar tele pal o brehos le dromeha andral o Bet-Choron, o RAJ diņa, hoj te perel

pre lende andral o ņebos bare legošne krupi sar bara dži ke Azeka avke, hoj ola, save mule le legošne krupendar, sas buter sar ola, saven murdarde o Izraeliti le šablenca.

¹² Oda džives, sar o RAJ diňa le Izraelitenge te ņerinel (zviťazinel) upral o Amoreja, o Jozua vakerelas le RAJEHA. Anglal calo Izrael phendá:

“Khameja, zaačhav tut upral o Gibeon

a tu, čhoneja, upral e dolina Ajalon!”

¹³ Avke o kham the o čhon zaačhile, medik o manuša na ņerinde upral peskere ņeprijateľa. Oda hin pisimen andro le Jašariskero zvitkos.

O kham pes zaačhada maškar o ņebos a calo džives na zageľa. ¹⁴ Ajs o džives na sas aňi angloda aňi palis, hoj o RAJ kavke šundahas avri le manušes. O RAJ pes čačes marelas vaš o Izrael.

¹⁵ Palis o Jozua pes visarda andro taboris Gilgal a calo Izrael leha.

¹⁶ Ola pandž kraľa denašle a garude pes andre jaskiňa paš e Makkeda. ¹⁷ Avke le Jozuaske gele te phenel: “Arakhle pes ola pandž kraľa. Garuven pes andre jaskiňa paš e Makkeda.” ¹⁸ O Jozua phendá: “Začhiven e chev andre jaskiňa bare barenca a ačhaven paš late le muršen, hoj te merkinen. ¹⁹ Ale tumen pes ma zaačhaven. Džan pre peskere ņeprijateľa palunestar a ma domuken lenge, hoj pes te visaren pre peskere fori, bo o RAJ tumaro Del, tumenge len diňa andro vasta.”

²⁰ O Jozua the o Izraeliti preačhile o mariben peskere ņeprijateľenca, bo murdarde maj savoren. Ole, save predžidile, denašle a dochudle pes andre peskere zorale fori le murenca. ²¹ Savore manuša pes visarde pale a mištes dogele andro taboris ko Jozua paš e Makkeda. ņiko peske imar na domukla te phenel aňi lav pro Izraeliti.

²² Avke o Jozua phendā: “Phundraven e chev andre jaskiňa a anen ke mande ole pandž kralen.” ²³ Kerde oda a ande ke leste andral e jaskiňa ole kralen andral o Jeruzalem, Hebron, Jarmut, Lachiš the Eglon. ²⁴ Sar ole kralen ande ke leste, o Jozua vičinda savore Izraeliten a le velitelenge, save avle leha, phendā: “Aven a terđuven le pindrenca pro meňa kale kralenge!” On gele a terđile lenge pro meňa.

²⁵ Palis lenge o Jozua phendā: “Ma daran tumen aňi ma izdran! Aven zorale a bi e dar, bo ada kerela o RAJ savore tumare ņeprijateľenca, pre save džana pro mariben.” ²⁶ Palis o Jozua len diňa te murdarel a te figinel pro pandž stromi. Ode sas figimen, medik na zaračila.

²⁷ Sar zaračolas, diňa o Jozua len te lel tele a te čhivel andre jaskiňa, andre savi pes imar angloda garuvenas. Palis zathode e chev andre jaskiňa le bare barenca, so hine ode dži adadžives.

O Jozua zalel buter phuva

²⁸ O Jozua mek oda džives zaila o foros Makkeda a le manušen odarik murdarđa la šablaha. ņikas na mukla te dživel. Le kraliha

andral e Makkeda kerdã avke, sar angloda le kraliha andral o Jericho.

²⁹ Palis o Jozua savore Izraelitenca geľa andral e Makkeda ko foros Libna a džalas pre leste pro mariben. ³⁰ The kada foros le kraliha diňa o RAJ le Izraelitenge andro vasta. Marenas len le šablencã a murdarde savore manušen odarik – ñikaske na dine te predživel. Lengere kraliha kerdã avke sar le kraliha andral e Jericho.

³¹ Palis o Jozua pregelã cale Izraeloha andral e Libna ko foros Lachiš. Ode pes rozthode a džanas pro mariben pro manuša andral oda foros. ³² O RAJ diňa o foros Lachiš le Izraelitenge a pro dujto džives les zaile. Murdarde savoren le šablencã, avke sar kerde andre Libna. ³³ Akor o kralis o Horam avľa pro mariben andral o foros Gezer te pomožinel le kraliske andro Lachiš, ale o Jozua ñerinda upral leste the upral leskere manuša avke, hoj ñiko lendar na predžidila.

³⁴ Palis o Jozua pregelã andral o Lachiš savore Izraelitenca ko foros Eglon a ode pes rozthode a džanas pre leste pro mariben. ³⁵ Mek oda džives les zailã. Murdarde le šablencã savoren, save sas andro foros, avke sar oda kerde le foroha Lachiš.

³⁶ Palis o Jozua savore Izraelitenca gele andral o Eglon ko foros Hebron pro mariben. ³⁷ Zaile les a murdarde savoren le kraliha a mek savoren andro pašutne gava. Na mukle ñikas te dživel. Avke sar oda kerde andro Eglon, ola gava zničinde a na mukle ñikas te dživel.

³⁸ Palis pes o Jozua visardã le Izraelitenca ko foros Debir pro mariben. ³⁹ Zaile les the leskere kralenca a mek savoren andro pašutne gava a

murdarde len. Na mukle ņikas te dživel. Avke sar kerde le forenca Hebron the Libna a lengere kralenca, kerde the le foroha Debir a leskere kraliha.

⁴⁰ Kavke o Jozua ņerinda (zvitazinda) upral savore krala andre cali phuv: pro verchengeri phuv the andre e pušta pro juhos, pro brehengeri phuv the pre vichodno sera le verchengeri – na mukla ņikas te dživel. Murdarda savoren, avke sar phenda o RAJ, o Del le Izraeloskero.

⁴¹ O Jozua len murdarda le forostar Kadeš-Barnea dži ke Gaza a cali phuv Gošen dži ko Gibeon. ⁴² Savore kralen lengere phuvenca zaila jekhvareste, bo o RAJ, o Del le Izraeloskero, pes marelas vaš o Izrael.

⁴³ Palis pes o Jozua savore Izraelitenca visarda andro taboris Gilgal.

11

O Jozua ņerinel upral o kralis Jabin

¹ Sar pes oda došunda o kralis Jabin andral o Chacor, diňa te vičinel le kralis Jobab andral o Madon, le kralen andral o Šimron the andral o Achšaf, ² the le kralen, save bešenias pro severne verchi a teleder andre dolina Jordan pro juhos le Galilejske morostar the pre brehengeri phuv a the pašal o Dor pro zapados. ³ Diňa te vičinel the le Kanaančanen pal o zapados the pal o vichodos: le Amorejen, le Chetitanen, le Perizejen, le Jebusejen pal o verchengeri phuv the le Chivijen tel o verchos Chermon andre phuv Micpa. ⁴ O krala avle savore peskere armadenca – sas ajci slugada sar e poši paš o

brehos le moroskero. A sas len igen but graja the verdana pro mariben. ⁵ Kala savore kraľa pes sthode jekhetane a kerde peske taboris paš o paňa Merom, hoj te džan pro mariben pro Izrael.

⁶ Akor o RAJ phendä le Jozuaske: “Ma dara tut lendar, bo tajsä andre ajsö časos ena mule. Me len dava andro vasta le Izraelitenge. Lengere grajenge podčhin o pindre a o verdana zlabar.”

⁷ O Jozua peskere slugadenca sidarenas te džal ko paňa Merom a gele pre lende pro mariben.

⁸ O RAJ len diňa le Izraelitenge andro vasta, ňerinde (zvitazine) upral lende a džanas pal lende dži ko baro foros Sidon pro severos the ko Misrefot-Majim a pro vichodos dži ke dolina Micpa. Domarde len a na mukle ňikas te dživel.

⁹ O Jozua kerďa avke, sar leske phendä o RAJ: podčhinda le grajenge o pindre a zlabarďa o verdana.

¹⁰ Akor o Jozua avľa pale, zailä o foros Chacor a le kralis odarik murdarďa. (O kralis andral o Chacor kralinelas upral savore krališagi, so sas andre odi phuv.) ¹¹ Dojekhes odarik murdarde, na mukle ňikas džides a o foros zlabarde.

¹² Savore kala kralengere fori o Jozua zailä a lengere kralen phandľa. Dojekhes murdarďa la šablaha, avke sar leske prikazindä o Mojžiš, le RAJESKERO služobňikos. ¹³ O Izraeliti na zlabarde o fori, save sas ačhade pro kopi, o Jozua zlabarďa ča o Chacor. ¹⁴ O Izraeliti peske ile savoro, so andre ola fori arakhle, a ile the savore štadi. Ale le manušen odarik murdarenas la šablaha, medik lendar na sas dojekh mulo. ¹⁵ Avke sar o RAJ prikazindä peskere

služobnikoske, le Mojžišoske, avke o Mojžiš phenda le Jozuaske a avke o Jozua the kerda. Ov na mukla avri nič olestar, so prikazinda o RAJ le Mojžišoske.

O phuva, so zaila o Jozua

¹⁶ Kavke o Jozua zaila cali kadi phuv: verchengerere phuva the brehengerere phuva pro severos the pro juhos, cali pušta pro juhos, cali phuv Gošen the e dolina paš o Jordan: ¹⁷ oda le verchostar Chalak upre ko verchos Seir pro juhos dži paš o Baal-Gad, so hin andre dolina Libanon tel o verchos Chermon pro severos. Savore kralen odarik chudla a diňa te murdarel. ¹⁸ O mariben kale savore kralenca igen but likerelas le Jozuaske. ¹⁹ Nisave fori le Izraelitenca pes na dothode andro smirom, ča jekh o Chivija andral o Gibeon. Savore fori zaille maribnaha. ²⁰ Bo o RAJ kerda, hoj ola manuša te en zoralejileskere, hoj pes te maren le Izraelitenca, hoj te en savore zničimen a murdarde bijal o jileskeriben, avke sar prikazinda o RAJ le Mojžišoske.

²¹ Akor avla o Jozua a murdarda le Anaken pro brehengerere phuva: andral o Hebron, Debir, Anab the andral o Judske the Izraelike brehi. Zničinda len the savore lengere fori. ²² Le Anakendar na ačila andre Izraeliko phuv niko. Ačhile ča andro fori Gaza, Gat the Ašdod.

²³ O Jozua zaila odi cali phuv avke, sar prikazinda o RAJ le Mojžišoske. O Jozua diňa kadi phuv le Izraelitenge sar dēdictvos, dojekhe kmeňoske o kotor, so hin leskero. Avke le manušen andre odi phuv sas le maribnastar smirom.

12

O krala, save prekhelde

¹ O Izraeliti ňerinde (zvitázinde) upral duj krala pro vichodos le Jordanostar a zaile lengere phuva. Ola phuva chudenas le juhostar le paňestar Arnon upre pre vichodno sera le Jordanoskeri dži ko verchos Chermon.

² Jekh lendar sas o Amorejiko kralis o Sichon, savo bešelas andro foros Češbon. Leskeri phuv sas le forostar Aroer pro brehos le paňestar Arnon – maškaral ola dolinatar – dži ko paňi Jabbok pro severos, kaj chudelas imar e phuv le Ammončanengeri, oda hin jepaš phuv Gilead.

³ Leskeri phuv sas le Galilejske morostar paš o Jordan dži ko Bet-Ješimot paš o verchos Pisga, so hin pro vichodos le Londe Morostar.

⁴ O dujto kralis sas o Og andral o Bašan, savo ačhila ča jekh le poslednendar savore Refajendar a bešelas andro fori Aštarot the Edrej. ⁵ Leskeri phuv sas le brehendar paš o Chermon dži ke Salcha – cali phuv Bašan dži ke hraňica le Gešurenca the le Maachaľanenca. Kralinelas upral o jepaš phuv Gilead dži ke phuv le kraliskeri le Sichonoskeri, savo sas andral o foros Češbon.

⁶ Upral kala duj krala ňerinda le RAJESKERO služobňikos o Mojžiš le Izraelitenca. O Mojžiš diňa lengere phuva le Rubenoskere the le Gadoskere kmeňenge a jepaš Menaššeskere kmeňoske, hoj te en lengero dďedictvos.

⁷ O Jozua the o Izraeliti ňerinde upral o kraľa pre zapadno sera le Jordanoskeri le Baal-Gadostar pro severos, so hin andre dolina Libanon, dži pro juhos ko verchos Chalak, so džal upre ko Seir. O Jozua diňa kala phuva le Izraelike kmeňenge pro furt. ⁸ Diňa lenge the savoro, so upre sas: o verchi, o telune thana, e Jordaňiko dolina, o brehi a e pušta Negev pro juhos. Pre kala thana bešenas o Chetitana, o Amoreja, o Kanaančana, o Perizeja, o Chivija the o Jebuseja. ⁹ O Izraeliti ňerinde upral o kraľa andre kala fori: o Jericho, o Aj, so hin paš o Betel, ¹⁰ o Jeruzalem, o Hebron, ¹¹ o Jarmut, o Lachiš, ¹² o Eglon, o Gezer, ¹³ o Debir, o Geder, ¹⁴ e Chorma, o Arad, ¹⁵ e Libna, o Adullam, ¹⁶ e Makkeda, o Betel, ¹⁷ o Tappuach, o Chefer, ¹⁸ o Afek, o Šaron, ¹⁹ o Madon, o Chacor, ²⁰ o Šimron-Meron, o Achšaf, ²¹ o Taanach, o Megiddo, ²² o Kedeš, o Jokneam andro Karmel, ²³ Dor paš o moroskero brehos, o Gojim andre Galileja ²⁴ the o Tirca. Savore kraľa sas jekhetane tranda the jekh (31).

13

O phuva, so mek na sas zaile

¹ Sar imar sas o Jozua igen phuro, o RAJ leske phenda: “Tu sal imar phuro a hin tuke imar but berš, ale ačhile ode but phuva, so o Izraeliti mek na zaile. ² Ačhile mek o Fil-ištínike the Gešurengere phuva. ³ O phuva, pal save phenen, hoj hine le Kanaančanengere, le paňestar Šichor, so džal pro vichodos le Egiptostar, dži pro severos paš o Ekron. Ode

bešen pandž Filištínike kraľa andral e Gaza, andral o Ašdod, o Aškalon, o Gat the o Ekron. Ačila mek e phuv le Avvičanengeri, ⁴ pro juhos e phuv le Kanaančanengeri dži ke phuv Meara, so hiňi le Sidončanengeri, dži ko Afek, so hiňi e phuv le Amorejengeri. ⁵ Ačila the e phuv le Gebalengeri the calo Libanon pro vichodos le Baal-Gadostar paš o verchos Chermon dži prekal o verchengero drom Lebo-Chamat. ⁶ Me anglal o Izraeliti tradava avri savore Sidončanen, save bešen maškar o verchi Libanon dži ko Misrefot-Majim. Tu akana le losoha ča rozulav le Izraelitenge o phuva avke, sar tuke phendom. ⁷ Rozulav kadi phuv le eňa kmeňenge the jepaš le Menaššeskere kmeňoske, hoj te el lengeri.”

O phuva pro vichodos le Jordanostar

⁸ O Rubenoskero, Gadoskero the o dujto jepaš le Menaššeskero kmeňos priile o dēdictvos, so lenge diňa o Mojžiš, le RAJESKERO služobňikos, pro vichodos pal o Jordan. Lengeri phuv chudelas ⁹ le fōrostar Aroer pro brehos paš e dolina Arnon, dureder ko foros, so hino maškar odi dolina, the ko rovno than le Dibonostar dži ko foros Medeba. ¹⁰ On priile savore fori le Amorejike kraliskere le Sichonoskere, savo kralinelas andro Češbon, dži ke phuv le Ammončanengeri. ¹¹ Priile mek o Gilead, e phuv le Gešurengeri the le Maachaťanengeri, savore verchi paš o Chermon the cali phuv Bašan dži ke Salcha. ¹² E phuv Bašan sas angle oda le kraliskeri le Ogoskeri, savo bešelas andro Aštarot the Edrej. Ov ačila ča jekh poslednendar savore Refajendar, upral save

o Mojžiš ňerinda (zvitazinda) a tradna avri.
¹³ Ale o Izraeliti na tradle avri le Gešuren the le Maachatanen, vašoda dži adadžives bešen maškar lende.

O Leviskeru kmeňos

¹⁴ O Mojžiš na diňa ňisavi phuv le kmeňos Levi vaš o dědictvos, bo o RAJ o Del le Izraeloskeru lenge phenda: “Na chudena o phuva, ale ča o obeti, so ena labarde pre miro oltaris.”

Le Rubenskere phuva

¹⁵ O Mojžiš diňa o phuva vaš o dědictvos le famelijenge andral o kmeňos Ruben. ¹⁶ Pro juhos lengeri phuv chudelas le forostar Aroer, so hino pro brehos paš e dolina Arnon – lengere sas the o foros maškar e dolina, the e phuv dži ke Medeba, ¹⁷ o foros Češbon the savore leskere fori, so hine pre odi phuv: o Dibon, o Bamot-Baal, o Bet-Baal-Meon, ¹⁸ e Jahca, o Kedemot, o Mefaat, ¹⁹ o Kirjatajim, e Sibma the o Ceret-Šachar pro brehos andre dolina, ²⁰ o Bet-Peor tel o verchos Pisga the o Bet-Ješimot. ²¹ Chudle mek savore fori pre odi phuv the calo krališagos le Amorejike kraliskero le Sichonoskeru, savo kralinelas andro Češbon. O Mojžiš ňerinda upral leste the upral o Midijaňike vodci, save sas o Evi, o Rekem, o Cur, o Chur the o Reba: Kala savore sas le kraliskere Sichonoskere vodci. ²² O Izraeliti murdarde the le vrašcos le Bileam, le Beoriskere čhas. ²³ Pro zapados le Rubenengeri phuv chudelas le brehostar Jordan. Kale fori the gava priile o fajti le Rubenengere sar dědictvos.

Le Gadoskere phuva

24 O Mojžiš diňa the d'edictvos dojekha fajtake andral o Gadoskero kmeňos. 25 Sas lenge dino o foros Jazer, savore fori andro Gilead the jepaš phuv le Ammončanengeri dži ko Aroer, so hino pro pašes paš e Rabba, 26 le Češbonostar ko Ramat-Micpa the Betonim; le forostar Machanajim dži ko than Lo-Debar. 27 Tele andre dolina Jordan chudle o fori Bet-Haram, Bet-Nimra, Sukkot the Cafon a the oda, so ačhilá la phuvatar le Sichonoskera, savo sas kralis le Češbonoskero, the e vichodno sera le Jordanoskeri dži paš o Galilejsko moros. 28 Kala fori the gava priile o fajti andral o kmeňos Gad sar d'edictvos.

Le Menaššeskere phuva

29 O Mojžiš diňa le fajtenge andral o jepaš kmeňos Menašše kala phuva vaš o d'edictvos: 30 Le forostar Machanajim ko severos, cali phuv Bašan – o krališagos le kraliskero Ogoskero. Andro Bašan sas šovardeš (60) gava, so zaila o Jair. 31 O čhave le Machiroskere, savo sas o čhavo le Menaššeskero, priile jepaš phuv Gilead, o fori Aštarot the Edrej, kaj bešelas o kralis Og.

32 Kala phuva rozulađa o Mojžiš andre Moabiko phuv pal o Jordan, pro vichodos le Jerichostar. 33 Le kmeňoske Levi o Mojžiš na diňa nisavo d'edictvos, bo o RAJ, o Del le Izraeloskero, hino lengero d'edictvos, avke sar len diňa lav.

14

O Jozua rozulavel o phuva pro zapados le Jordanostar

¹ Kala hine o phuva, so o Izraeliti chudle andro Kanaan, avke sar lenge dine sar d'edictvos o rašaj o Eleazar the o Jozua, o čhavo le Nunoskero, the le kmeňengere vodci andral o Izrael. ² O d'edictvos dine lenge prekal o losos, avke sar phendã o RAJ prekal o Mojžiš, hoj te den le eňa the jepaš kmeňenge. ³ O Mojžiš imar diňa duj the jepaš kmeňenge o d'edictvos pal o Jordan, ale le Leviten na diňa nič. ⁴ Le Jozefoskere čhavendar sas duj kmeňi: o Menašše the o Efrajim. Le Leviten na diňa ňisavo d'edictvos andre odi phuv. Chudle ča fori, hoj ode te bešen, the mali prekal o gurumňa the stadi. ⁵ O Izraeliti kerde avke, sar o RAJ phendã le Mojžišoske, a rozulade o phuva.

⁶ Sar o Izraeliti mek sas andro Gilgal, avle o manuša andral o kmeňos Juda ko Jozua. O Kaleb, o čhavo le Jefunnoskero andral e Kenizziko fajta, leske phendã: "Tu džanes mištes, so phendã o RAJ le Devleskere manušeske le Mojžišoske andro Kadeš-Barnea pal ma the pal tu. ⁷ Sas mange saranda (40) berš, sar man le RAJESKERO služobňikos o Mojžiš bičhaďa andral o Kadeš-Barnea te predikhel e phuv. Me leske phendom o čačipen pal oda, so dikhľom. ⁸ Mire phrala, save džanas manca, darade avri le manušen. Ale me man likeravas le RAJESTAR, mire Devlestar. ⁹ Mek oda džives o Mojžiš man diňa vera: 'E phuv, pal savi phirehas, ela pro furt tiro the tire

čhavengero d'edictvos, bo furt tut likerehas le RAJESTAR, mire Devlestar.' ¹⁰ Akana, šun! O RAJ dži akana man likerelas paš o dživipen, avke sar phenda. Pregela imar saranda the pandž (45) berš akorestar, sar o RAJ oda phenda le Mojžišoske. Oda sas akor, sar o Izraeliti mek phirenas pal e pušta, a akana mange imar hin ochtovardeš the pandž (85) berš. ¹¹ Ole dživesestar, so man o Mojžiš bičhada, som mek furt zoralo. Avke sar ešebnovar (peršovar) hin man mek ajsi zor, hoj adadžives šaj džav pro mariben. ¹² Vašoda de mange akana kala brehi, pal save oda džives vakerelas o Mojžiš. Bo tu korkoro akor šundal, hoj ode hine o Anaka the bare fori zorale murenca. Šaj el, hoj o RAJ ela manca a tradava len avri, avke sar oda phenda o RAJ."

¹³ Avke o Jozua požehñinda le Kaleb, le Jefunnoskere čhas, a diña leske o foros Hebron vaš leskero d'edictvos. ¹⁴ O Kaleb chudla o Hebron sar d'edictvos, bo furt pes likerelas le RAJESTAR, le Izraeloskere Devlestar. ¹⁵ Angloda pes o Hebron vičinelas Kirjat-Arba, bo o Arba sas nekbareder manuš maškar o Anaka.

Paľis andre odi phuv sas smirom le maribnastar.

15

Le Judaskere phuva

¹ Le Judaskero kmeňos priiľa o phuva, so prekal o losos ačhila lenge. Odi phuv chudel pro juhos dži ke pušta Sin paš o Edom dži tele pro juhos.

² Pro juhos odi phuv chudel paš o brehos le Londe Morostar, paš o moroskero agor, so hin dži tele pro juhos, ³ džal ko juhos prekal o verchengero drom Akrabbim andre pušťa Sin a odarik džal pro juhos le Kadeš-Barneatar. Paľis chudel pašal o Checron upre ko Addar, kaj visalol ke Karka, ⁴ odarik dureder ko Acmon a dži ko paňi Egipt a ole paňestar dži paš o moros.

⁵ Pro vichodos le Judaskeri phuv chudel le Londe Moroskera seratar a oda le juhostar dži ko paňi Jordan.

Odarik džal dureder pro severos le morostar ⁶ upre paš o Bet-Chogla a predžal khatar o severos la Bet-Arabatar upre ke skala Bohan. O Bohan sas le Rubenoskero čhavo. ⁷ Paľis leskeri phuv chudel upre la dolinatar Achor ko Debir a odarik pes visarel pro severos ko Gilgal, so hino pre severno sera ola dolinatar paš o drom Adummim, odarik džal dureder ko paňa En-Šemeš the ko En-Rogel. ⁸ Paľis leskeri phuv džal dureder upre andre dolina Ben-Hinnom pro juhos le Jebusejengere forostar – oda hin Jeruzalem. Dureder džal dži upre ko verchos pro zapados le forostar the pro severos la Refajengere dolinatar. ⁹ Paľis leskeri phuv chudel le verchostar tele ko than, khatar chudel te džal o paňi Neftoach, dureder ko fori pašes paš o verchos Efron, paľis tele ke Baala – oda hin o Kirjat-Jearim. ¹⁰ La Baalatar paľis pes visarel ko zapados ko verchos Seir a predžal pro severos le verchostar Jearim –

oda hin Kesalon – a lestar tele ko Bet-Šemeš dži ke Timna. ¹¹ Palis chudel pro severos le verchostar Ekron, visarel pes ko Šikron, džal dureder ko verchos Baala, palis ko Jabneel a dži paš o moros.

¹² Pro zapados le Judaskeri phuv chudelas le Stredozemne Moroskera seratar.

Pre kala phuva dživenas o Judaskere kmeňi pal peskere fajti.

Le Kaleboskeri phuv

¹³ O Jozua diňa le Kaleboske, le Jefunnoskere čhaske, varesave le Judaskere phuvendar, avke sar leske oda phenda o RAJ. Diňa leske o foros Kirjat-Arba, oda hin o Hebron. Oda foros sas le Arbasoskero, savo sas dad le Anakoskero.

¹⁴ O Kaleb odarik čhida avri le Anakoskere trine čhaven: le Šešaj, le Achiman the le Talmaj.

¹⁵ Odarik džanas pro mariben ko foros Debir, so pes angloda vičinelas Kirjat-Sefer. ¹⁶ Akor o Kaleb phenda: “Oleske, ko ňerinela (zvitazinela) upral o foros Kirjat-Sefer a zalela les, dava mira čha la Achsa vaš e romňi.” ¹⁷ O Otňiel, o čhavo le Kenazoskero, savo sas o phral le Kaleboske, zaila odi phuv a avke chudla la Achsa vaš e romňi.

¹⁸ Sar ov peske la ila romňake, o Otňiel la kerda upre, hoj te mangel peskere dadestar e mala. Sar gela tele pal o somaris, o Kaleb latar phucla: “So kames?”

¹⁹ Oj odphenda: “De man tiro požehnaňje. Te mange imar diňal e pušta Negev, de mange the o paňa.” Avke o Kaleb lake diňa o uprune the o telune prameňa.

²⁰ Kada hin o d'edictvos le Judaskere kmeňoskero pal lengere fajti. ²¹ O fori, so sas le Judaskere kmeňoskere pro juhos dži ko Edom, sas:

o Kabceel, o Eder, o Jagur, ²² e Kina, e Dimona, e Adada, ²³ o Kedeš, o Chacor, o Jitnan, ²⁴ o Zif, o Telem, o Bealot, ²⁵ e Chacor-Chadatta, o Kerijot-Checron, oda hin Chacor, ²⁶ o Amam, e Šema, e Molada, ²⁷ e Chacar-Gadda, o Češmon, o Bet-Palet, ²⁸ o Chacar-Šual, e Beer-Šeba, e Bizjotja, ²⁹ e Baala, o Ijim, o Ecem, ³⁰ o Eltolad, o Kesil, e Chorma, ³¹ o Ciklag, e Madmanna, e Sansanna, ³² o Lebaot, o Šilchim, o Ajin the o Rimmon: jekhetane bišueňa (29) fori the lengere gavenca.

³³ Pro telune brehi sas kala fori:

O Eštaol, e Cora, e Ašna, ³⁴ o Zanoach, o En-Gannim, o Tappuach, o Enam, ³⁵ o Jarmut, o Adullam, o Socho, e Azeka, ³⁶ o Šaarajim, o Aditajim, e Gedera the o Gederotajim: dešuštar (14) fori the lengere gavenca.

³⁷ Lengere fori sas the o Cenan, e Chadaša, o Migdal-Gad, ³⁸ o Dilan, e Micpa, o Jokteel, ³⁹ o Lachiš, o Bockat, o Eglon, ⁴⁰ o Kabbon, o Lachmas, o Kitliš, ⁴¹ o Gederot, o Bet-Dagon, e Naama the e Makkeda; dešušov (16) fori the lengere gavenca.

⁴² Lengere fori sas the e Libna, o Eter, o Ašan, ⁴³ o Jiftach, e Ašna, o Necib, ⁴⁴ e Keila, o Achzib the e Mareša; eňa fori lengere gavenca.

⁴⁵ Sas lengero the o foros Ekron le cikne

forenca the le gavenca; ⁴⁶ a le Ekronostar dži ko moros savore fori paš o foros Ašdod lengere gavenca. ⁴⁷ O Ašdod the Gaza leskere cikne forenca the gavenca a odarik savoro dži ko Egiptsko pañi the ko brehos le Stredozemno Moroskero.

⁴⁸ Priile mek o fori pal o brehi:

o Šamir, o Jattir, o Socho, ⁴⁹ e Danna, e Kirjat-Sanna, oda hin Debir, ⁵⁰ o Anab, o Eštemo, o Anim, ⁵¹ o Gošen, o Cholon the o Gilo: dešujekh (11) fori the lengere gavenca.

⁵² O Arab, e Ruma, o Ešan, ⁵³ o Janum, o Bet-Tappuach, e Afeka, ⁵⁴ e Chumta, e Kirjat-Arba, oda hin Hebron, the o Cior: eña fori the lengere gavenca.

⁵⁵ O Maon, o Karmel, o Zif, e Jutta, ⁵⁶ o Jezreel, o Jokdeam, o Zanoach, ⁵⁷ o Kajin, e Gibeja the e Timna: deš fori the lengere gavenca. ⁵⁸ O Chalchul, o Bet-Cur, o Gedor, ⁵⁹ o Maarat, o Bet-Anot the o Eltekon: šov fori the lengere gavenca.

⁶⁰ O Kirjat-Baal, oda hin Kirjat-Jearim, the e Rabba: duj fori the lengere gavenca.

⁶¹ Pre pušta priile e Bet-Araba, o Middin, e Sechacha, ⁶² o Nibšan, o Londo Foros the o En-Gedi: šov fori the lengere gavenca.

⁶³ Ale le Judaskere manuša našti čhivenas avri le Jebusejen andral o Jeruzalem, avke ačhile dži adadžives te bešel paš lende.

16

O phuva le Efrajimoscere the le jepaš Menaššeskere

¹ E phuv, so sas diñi prekal o losos le Jozefoscere čhavage, chudel le Jordanostar paš o Jericho pro vichodos le Jerichoscere pañendar a e hrañica džal dži ke pušta a upre ko Beteloscere brehi, ² palis dureder ko Luz, odarik ko Atarot – ke phuv le Arkijengeri – ³ mek pro zapados ke phuv le Jafletengeri dži ke phuv ko Teluno Bet-Choron the ko Gezer a zaačhel dži ko moros.

⁴ Kala phuva chudle le Jozefoscere čhave o Menašše the o Efrajim sar dedictvos.

⁵ Le kmeňoske Efrajim sas dine pal leskere fameliji kala phuva:

Ola phuva chuden le Atarot-Addarostar dži ko Upruno Bet-Choron ⁶ a dureder e hrañica džal ko moros, pro severos le Michmetatostar, palis pro vichodos andro Taanatšilo a pašal leste pro vichodos predžal ko Janoach. ⁷ Khatar o Janoach džal tele andro Atarat the ke Naara a predžal pašes paš o Jericho dži ko Jordan. ⁸ Le forostar Tappuach džal e hrañica ko zapados paš o pañi Kana a zaačhel paš o moros. Kada dedictvos chudle o fameliji andral o kmeňos Efrajim. ⁹ The vare-save fori le gavenca andral le Menaššengere phuva sas dine le kmeňoske Efrajim.

¹⁰ Ale o Efrajima na tradle avri le Kanaančanen, save bešenias andro foros Gezir.

Avke on ačhile maškar lende dži adadžives, ale ačhile lengere otroka.

17

O phuva le jepaš Menaššeskere pro zapados

¹ O dujto jepaš kmeños Menašše chudla pro zapados prekal o losos o dedictvos, bo ov sas le Jozefoskero ešebno (peršo) čhavo. Le Menaššeskero ešebno čhavo o Machir, savo sas zoralo andro mariben, chudla o phuva Gilead the Bašan. O Machir sas dad le Gileadoskero.

² The aver fajti andral o kmeños Menašše chudle prekal o losos o phuva sar dedictvos: e fajta le Abiezeriskeri, le Chelekoskeri, le Asrieloskeri, le Šechemoskeri, le Cheferoskeri the le Šemidasoskeri. On sas o čhave le Menaššeskere, savo sas čhavo le Jozefoskero.

³ Ale le Celofchad na sas čhave, ča čhaja: e Machla, e Noa, e Chogla, e Milka the e Tirca. O Celofchad sas o čhavo le Cheferoskero, o Chefer sas le Gileadoskero, o Gilead sas le Machiroskero a o Machir sas le Menaššeskero. ⁴ Avle ko rašaj Eleazar, ko Jozua, savo sas le Nunoskero čhavo, the ko vodci a phende: “O RAJ phenda le Mojžišoske, hoj the amen te del o dedictvos maškar amare phrala.” Avke o Jozua diňa the len o dedictvos maškar lengere dadeskere phrala, avke sar phenda o RAJ. ⁵ Kavke chudla o Menašše o phuva Gilead the Bašan pal o Jordan the mek aver deš phuva, ⁶ bo le Menaššeskere čhaja chudle o dedictvos maškar leskere čhave. E phuv Gilead ačhila okla manušenge andral o kmeños Menašše.

⁷ O phuva le Menaššengere chudenas la phuvatar Ašer ko Michmetat, so hin pro vichodos le Šichemostar, a e hrañica džalas dureder pro juhos ko En-Tappuach. ⁸ E phuv pašal o Tappuach ačhila le Menaššenge, ale o foros Tappuach sas le Efrajimengero. ⁹ E hrañica džal dureder tele ko pañi Kana. O fori pro juhos ole pañestar maškar o Menaššeskere fori hine le Efrajimoscere. Leskeri hrañica džal dureder pre severno sera ole pañestar dži ko Stredozemno Moros. ¹⁰ Pro juhos le pañestar Kana e phuv sas le Efrajimoseri a pro severos le Menaššeskeri. Leskeri hrañica pro zapados sas o Stredozemno Moros. Pro severozapados leskera phuvatar sas o Ašer a pro severovichodos sas o Jissachar.

¹¹ Andro phuva le Jissacharoscere the le Ašeroskere o Menašše priila o fori Bet-Šean, Jibleam, Dor, En-Dor, Taanach the Megiddo lengere gavenca. O trito Dor sas paš o brehos le morostar.

¹² O kmeños Menašše našti zaile kala fori a avke o Kanaančana ode bešenaj dureder. ¹³ Sar o Izraeliti sas zoraleder, ispidenas pro Kanaančana, hoj prekal lende te keren buči, ale našti len tradle avri.

¹⁴ Andre jekh džives le Jozefoscere čhave – o kmeñi Menašše the Efrajim – phende le Jozuaske: “Soske amen diñal vaš o đedictvos ča ajci sikra phuva? Se amen sam baro narodos, bo o RAJ amen dži akana požehñinelas.”

¹⁵ O Jozua lenge odphenda: “Te san ajci but a o brehi andro Efrajim tumenge hine frima,

džan andre phuv ko Perizeja the ko Refaja a ode čhingeren avri o veš, hoj tumen te el phuv.”

¹⁶ O čhave le Jozefoskere phende: “O brehi amenge hine frima, ale savore Kanaančanen, save bešen andre dolina, hin trastune verdana. Ola trastune verdana hin olen, save bešen andro Bet-Šean paš leskere gava, the olen, save bešen andre dolina Jezreel.”

¹⁷ O Jozua phenda le Efrajimoscere the le Menaššeskere kmeňenge: “San baro narodos, saves hin bari zor. Na ela tut ča jekh kotor la phuvatar, ¹⁸ ale the o brehi ena tire. Te ode hin veš, čhinger les avri a ela tiro dži ke leskero agor, bo tradeha avri le Kanaančanen, choc len hin trastune verdana a hine zorale.”

18

Le Benjaminoscere phuva

¹ Sar savore Izraeliti zaile e phuv, zgele pes jekhetane andro foros Šilo a ačhade ode o Sentno Stanos. ² Maškar o Izraeliti ačhile mek eŧta kmeňi, savenge mek na sas dino o d'edictvos.

³ Avke o Jozua phenda le Izraelitenge: “Dži kana kamen te užarel, hoj peske te zalen e phuv, so tumenge diňa o RAJ, o Del tumare dadengero? ⁴ Kiden tumenge avri trine muršen dojekhe kmeňostar. Me len bičhavava, hoj te predžan e phuv a te zapisinel andre o phuva prekal dojekh kmeňos. Palis mi aven ke ma. ⁵ Mi rozulaven odi phuv pro eŧta kotora. O kmeňos Juda ačhela ode, kaj hino pro juhos, a o kmeňi le Jozefoskere pro severos. ⁶ Zapisinen andre ola

efta kotora ola phuvakere a anen oda ke mande. Me tumenge čhivava o losos anglo RAJ, amaro Del. ⁷ O Leviti na chudena kotor ola phuvatar maškar tumende, bo oda, hoj hine le RAJESKERE rašaja, hin lengero đedictvos. O Gad, o Ruben the o jepaš Menaššeskero kmeňos chudle pro vichodos pal o Jordan o đedictvos, so lenge dňa o Mojžiš, le RAJESKERO služobňikos.”

⁸ Ola murša pes mukle pro drom. O Jozua lenge phenda: “Džan, predžan e phuv a zapisinel andre o thana pre odi phuv, palis aven pale ke ma. Ade andro Šilo tumenge čhivava o losos anglo RAJ.” ⁹ O murša odgele a pregele e phuv. Rozulade la pro efta kotora a zapisinde ola phuva the le forenca. Palis avle ko Jozua andro taboris andro Šilo. ¹⁰ O Jozua lenge čhida o losos andro Šilo anglo RAJ a rozulada ode e phuv le Izraelitenge pal lengere kmeňi.

¹¹ O ešebno (peršo) losos pela pro kmeňos Benjamin pal lengeri famelija. Lengere phuva hine maškar le Judaskere the le Jozefoskere kmeňi.

¹² Pre leškeri severno sera e hraňica chudel paš o Jordan a odarik džal upre ko brehos pro severos le Jerichostar a predžal prekal o verchi dži ke pušfa paš o Bet-Aven pro zapados. ¹³ Odarik lengeri hraňica džal dureder ko Luz, oda hin o Betel. Džal pro brehos pro juhos khatar o Luz tele andro Atarot-Addar a ko verchos pro juhos le Telune Bet-Choronostar.

¹⁴ Pre zapadno sera ole verchostar, so hino paš o Bet-Choron, e hrañica visalol ko juhos a džal dži paš o Kirjat-Baal – oda hin le Judaskero foros Kirjat-Jearim. Kada hin e zapadno sera lengeri phuvakeri.

¹⁵ Lengeri južno hrañica chudel pro zapados paš o Kirjat-Jearim a džal dži paš o paña Neftoach. ¹⁶ E hrañica odarik džal dži paš o verchos, so hino angle dolina Ben-Hinnom a pro severos la dolinake le Refajengera, a džal tele prekal e dolina Hinnom, pro juhos le Jebusejengere verchostar dži tele ko En-Rogel. ¹⁷ Palis visalol ko severos ko En-Šemeš. Odarik džal ko Gelilot paš o brehos Adummim a džal tele ke skala le Bohanoskeri, savo sas o čavo le Rubenoskero. ¹⁸ Palis predžal pro severos khatar o brehos Bet-Araba tele ke Jordaňiko dolina ¹⁹ a dureder džal ko severos ko verchos Bet-Chogla dži ke severno sera le Londe Moroskeri, kaj o Jordan džal andro moros. Oda hin e južno hrañica.

²⁰ O Jordan hin lengeri vichodno hrañica.

Kada sas o dedictvos le Benjaminoskere fajtengero.

²¹ Kala hine lengere fori pal lengere fajti:

O Jericho, e Bet-Chogla, o Emek-Kecic, ²² e Bet-Araba, o Cemarajim, o Betel, ²³ o Avvim, e Para, e Ofra, ²⁴ o Kefar-Ammoni, o Ofni the e Geba; dešuduj (12) fori le gavenca.

²⁵ O Gibeon, e Rama, o Beerot, ²⁶ e Micpa, e Kefira, e Moca, ²⁷ o Rekem, o Jirpeel, e Tarala,

²⁸ e Cela, o Helef, o Jebus, oda hin o Jeruzalem, e Gibeja the o Kirjat-Jearim; dešuštar (14) fori the le gavenca.

Kada sas o d'edictvos le Benjaminoskere fajtengero.

19

Le Šimeonoskere phuva

¹ O dujto losos peľa pro Šimeonoskero kmeňos pal leskere fajti. Lengero d'edictvos sas maškar o phuva le Judaskere.

² Chudle kala fori:

E Beer-Šeba, e Šeba, e Molada, ³ o Chacar-Šual, e Bala, o Ecem, ⁴ o Eltolad, o Betul, e Chorma, ⁵ o Ciklag, o Bet-Markabot, e Chacar-Susa, ⁶ o Bet-Lebaot the o Šaruchen: dešutrin (13) fori the lengere gavenca.

⁷ Chudle the kala fori: o Ajin, o Rimmon, o Eter the o Ašan: štar fori the lengere gavenca.

⁸ Lengere hine the kala savore gava, so hine pašal ola fori dži ko Baalat-Ber the Rama-Negev.

Kada hin o d'edictvos le kmeňoskero Šimeon pal leskere fajti. ⁹ Le Šimeonoskeri phuv sas maškar e Judaskeri. O d'edictvos le Judaskero sas igen baro, vašoda chudle the on maškar lende o d'edictvos.

Le Zebulunoskere phuva

¹⁰ O trito losos peľa pro kmeňos Zebulun pal lengere fajti:

Lengeri phuv sas dži ko Sarid. ¹¹ E phuv sas pro zapados ke Marala dži pre sera le Dabbešetostar the ko paňi, so hino pro vichodos le Jokneamostar. ¹² Le Saridostar pes visarel ko vichodos dži ke phuv paš o foros Kislot-Tabor a odarik ko Daberat the ke Jafia. ¹³ Odarik džal dureder ko vichodos andro Gat-Chefer, andro Et-Kacin the andro Rimmon a visarel pes andre Nea. ¹⁴ Pro severos pes visarel ko Channaton a džal dži ke dolina Jiftach-El. ¹⁵ Lengere hine the o Kattat, o Nahalal, o Šimron, e Jidala the o Betlehem; dešuduj (12) fori the lengere gavenca.

¹⁶ Kala fori lengere gavenca hine o dedictvos le kmeňoskero Zebulun pal lengere fajti.

Le Jissacharoskere phuva

¹⁷ O štarto losos peľa pro kmeňos Jissachar pal lengere fajti. ¹⁸ Lengere phuva sas:

o Jezreel, o Kesulot, o Šunem, ¹⁹ o Chafarajim, o Šijon, o Anacharat, ²⁰ o Rabbit, o Kišjon, o Ebec, ²¹ o Remet, o En-Gannim, e En-Chadda the o Bet-Paccec. ²² Lengeri phuv džal dži pre sera le forendar Tabor, Šachacajim the Bet-Šemeš dži paš o Jordan. Oda hin dešušov (16) fori the lengere gavenca.

²³ Kala fori lengere gavenca hine o dedictvos le kmeňoskero Jissachar pal lengere fajti.

Le Ašeroskere phuva

²⁴ Pandžto losos peľa pro kmeňos Ašer.

²⁵ Andre lengere phuva sas o fori:

o Chelkat, o Chali, o Beten, o Achšaf, ²⁶ o Allammelech, o Amad the o Mišal. Pro zapados lengeri hraňica džal dži pre sera le forendar Karmel the Šichor-Libnat. ²⁷ Odarik e hraňica visalol ko vichodos andro Bet-Dagon dži pre sera la phuvatar Zebulun a paš e dolina Jiftach-El, palis ko severos ko Bet-Emek the Neiel a odarik visalol ko Kabul; ²⁸ džal ko Ebron, Rechob, Chammon the Kana dži ko Baro Sidon; ²⁹ palis e hraňica pes visarel ke Rama dži ko zoralo foros Tir, odarik pes visarel ke Chosa a džal dži ko moros. Lengere hin the o Machalab, o Achzib, ³⁰ e Umma, o Afek the o Rechob: bišuduj (22) fori lengere gavenca.

³¹ Kala fori lengere gavenca hine o dedictvos le kmeňoskero Ašer pal lengere fajti.

Le Naftaliskere phuva

³² O šovto losos peľa pro kmeňos Naftali pal lengere fajti.

³³ Lengeri phuv chudel le Chelefostar, le dubostar paš o Caananim, džal prekal o Adami-Nekeb the o Jabneel ko Lakkum dži paš o paňi Jordan. ³⁴ Odarik visalol ko Aznot-Tabor pro zapados the ko Chukok. Pro juhos pes chudelas le phuvatar Zebulun, pro zapados le phuvatar Ašer a pro vichodos le Jordanostar.

³⁵ Lengere zorale fori hin o Ciddim, o Cer, o Chammat, o Rakkat, o Kinneret, ³⁶ e Adama, e Rama, o Chacor, ³⁷ o Kedeš, o Edrej, o En-Chacor, ³⁸ o Jiron, o Migdal-El, o Chorem, o Bet-Anat the o Bet-Šemeš: dešueňa (19) fori lengere gavenca.

³⁹ Kala fori lengere gavenca hine o d'edictvos le kmeňoskero Naftali pal lengere fajti.

Le Danoskere phuva

⁴⁰ O eftato losos peľa pro kmeňos Dan pal lengere fajti. ⁴¹ Lengere phuva sas:

e Cora, o Eštaol, o Ir-Šemeš, ⁴² o Šaalabbin, o Ajalon, e Jitla, ⁴³ o Elon, e Timna, o Ekron, ⁴⁴ o Elteke, o Gibbeton, o Baalat, ⁴⁵ o Jehud, o Bene-Berak, o Gat-Rimmon, ⁴⁶ o Me-Jarkon, o Rakkon the e phuv paš e Joppa. ⁴⁷ Sar le Danenge sas o phuva frima, gele pro mariben pro foros Lešem, zaile les a le manušen odarik murdarde. Ačhile ode te bešel a ole foroske Lešem čerinde o nav pro Dan pal peskero dad.

⁴⁸ Kala fori le gavenca hine o d'edictvos le kmeňoskero Dan pal lengere fajti.

Le Jozuaskeri phuv

⁴⁹ Sar o Izraeliti preačhile te rozulavel o phuva sar d'edictvos, dine the le Jozuaske, le Nunoskere čhaske, o d'edictvos maškar peskere phuva. ⁵⁰ Avke sar lenge o RAJ phenda, dine le Jozuaske o foros Timnat-Serach pro brehi andre phuv Efrajim, so peske mangelas. Pale oda foros ačhađa a ačhila ode te bešel.

⁵¹ Kala hine o phuva, so o rašaj Eleazar, o Jozua the o vodci dine prekal o losos le kmeňoske Izrael. Čhilde o losi andro foros Šilo, anglal o vudar le RAJESKERE Sentne Stanostar. Kavke palis preačhile te rozulavel o phuva.

20

O fori pro garudipen

¹ Andre jekh džives phendā o RAJ le Jozuaske:
² “Phen le Izraelitenge, hoj peske te len avri o fori pro garudipen. Bo sar o Mojžiš mek dživelas, me leske phendom, ³ hoj o manuš, savo murdardahas varekas, ale na kamla oda te kerel, šaj denašel andre ola fori pes te garuvel la famelijatar, savi leske kamlahas oda pale te visarel. ⁴ Te vareko denašela andre jekh kajso foros, mi ačhel avri paš e foroskeri brana a le vodcenge mi phenel anglal savorende, so pes ačhila. Akor les lena andre peskero foros a dena les than, kaj šaj bešel. ⁵ Te pal leste gelahas o manuš, savo leske kamlahas pale te visarel, na dena les leske andro vasta, bo na kamla te murdarel ole manušes sar peskere ņeprijateľis. ⁶ Mi ačhel oda manuš andre oda foros, medik na ela avrišundo pro sudos anglo manuša a medik na merela oda, ko ela baro rašaj andre oda časos. Palis šaj džal pale andre peskero foros, andral savo denašla.”

⁷ O Izraeliti ile avri pro zapados le Jordanostar kala fori pro garudipen: o Kedeš andro Galileja pro brehi le Naftaliskere, o Šichem pro brehi le Efrajimoskere the e Kirjat-Arba – oda hin Hebron – pro brehi le Judaskere. ⁸ Pal o Jordan pro vichodos le Jerichostar ile avri o Becer pre pušta, pre phuv le Rubenengeri, o Ramot andro Gilead andre phuv le Gadengeri the o Golan andre phuv Bašan, so hin le Menaššengeri. ⁹ Kala fori ile avri prekal savore Izraeliti the prekal

o cudzinci, save pes likerenas maškar lende. Ode majinde te denašel dojekh, ko murdardahas varekas, saves na kamla te murdarel, hoj te na el murdardo la famelijatar, so leske oda visardahas pale le meribnaha, medik na ela avrišundo pro sudos anglo manuša.

21

Le Levitengere phuva

¹ Akor avle o vodci andral o kmeňoš Levi ko rašaj Eleazar, ko Jozua, savo sas o čhavo le Nunoskero, the ko Izraelike vodci ² andro foros Šilo, so hino andro Kanaan, a phende lenge: “O RAJ phenda prekal o Mojžiš, hoj amen te den fori, kaj bešaha, the mali prekal amare stadi.” ³ Avke o Izraeliti dine le Leviten peskere đedictvostar o fori le maľenca, avke sar lenge oda phenda o RAJ.

⁴ Ešeb (peršo) čhide o losi prekal e fajta le Kohatoskeri. Prekal o losos o Leviti, o čhave le rašaskere le Aronoskere, priile dešutrin (13) fori le kmeňendar Juda, Šimeon the Benjamin. ⁵ Okla manuša andral e fajta Kohat priile prekal o losos deš fori le kmeňendar Efrajim, Dan the le jepaš kmeňostar Menašše.

⁶ Le Geršonoskeri fajta prekal o losos priiľa dešutrin fori le kmeňendar Jissachar, Ašer, Naf-tali the le jepaš kmeňostar Menašše andre phuv Bašan.

⁷ E fajta le Merariskeri priile pal peskere fameliji prekal o losos dešuduj (12) fori le kmeňendar Ruben, Gad the Zebulun.

⁸ Kavke o Izraeliti dine prekal o losos le Levitenge kala fori the le maľenca, avke sar lenge oda phenda o RAJ prekal o Mojžiš.

⁹ Kala hine o nava le forengere, so dine o kmeňi Juda the Šimeon, ¹⁰ le Aronoskere čhavage andral e fajta Kohat, save sas Leviti. Bo ešeb (peršo) čhide o losi prekal lende.

¹¹ Dine lenge o foros Kirjat-Arba leskere maľenca. Oda hin o Hebron pro brehi le Judaskere, so sas angloda o foros le Arbasoskero, savo sas dad le Anakoskero. ¹² Ale o maľi kale foroskere the leskere gavenca dine sar dedictvos le Kaleboske, le Jefunnoskere čhaske.

¹³ Le rašaskere Aronoskera famelijake dine kala fori pro garudipen the lengere maľenca: o Hebron, e Libna, ¹⁴ o Jattir, e Eštemoa, ¹⁵ o Cholon, o Debir, ¹⁶ o Ajin, e Jutta the o Bet-Šemeš: eňa fori kale duje kmeňendar.

¹⁷ Le Benjaminengere phuvendar lenge dine kala fori le maľenca: o Gibeon, e Geba, ¹⁸ o Anatot the o Almon: štar fori.

¹⁹ Savore fori le maľenca, so sas dine le Aronoskera famelijake, sas dešutrin.

²⁰ Okla Leviti andral e fajta Kohat chudle prekal o losos o fori le kmeňostar Efrajim.

²¹ Pro brehi le Efrajimoskere len dine o foros Šichem le maľenca – so sas o foros pro garudipen prekal o vrahi – the o Gezer, ²² o Kibcajim the o Bet-Choron: štar fori le maľenca.

²³ Le kmeňostar Dan len dine štar fori le maľenca: o Elteke, o Gibbeton, ²⁴ o Ajalon the o Gat-Rimmon.

²⁵ Andral e phuv jepaš kmeňoskeri Menašše len dine duj fori le maľenca: o Taanach the o Jibleam.

²⁶ Avke kala fameliji andral e fajta Kohat priile deš fori le maľenca.

²⁷ La fajtake Geršon le kmeňostar Levi dine: le jepaš kmeňostar Menašše duj fori le maľenca: o Golan andro Bašan the e Beeštera le maľenca. O Golan sas o foros pro garuđipen prekal o vrahi.

²⁸ Andral o kmeňos Jissachar len dine štar fori le maľenca: o Kišjon, o Daberat, ²⁹ o Jarmut the o En-Gannim.

³⁰ Andral o kmeňos Ašer len dine štar fori le maľenca: o Mišal, o Abdon, ³¹ o Chelkat the o Rechob.

³² Andral o kmeňos Naftali len dine trin fori le maľenca: o Kedeš andre Galileja – so sas foros pro garuđipen prekal o vrahi – the o Chammot-Dor the o Kartan.

³³ Kala savore fori le maľenca, so chudle o Geršona, sas dešutrin.

³⁴ O Leviti andral le Merariskeri fajta priile: le kmeňostar Zebulun štar fori le maľenca: o Jokneam, e Karta, ³⁵ e Dimna the o Nahalal.

³⁶ Andral o phuva le Rubenengere len dine štar fori the le maľenca: o Becer, e Jahca, ³⁷ o Kedemot the o Mefaat.

³⁸⁻³⁹ Andral o kmeňos Gad len dine štar fori le maľenca: o Ramot andro Gilead – so sas

foros pro garudipen prekal o vrahi – a mek o fori Machanajim, Češbon the Jazer.

⁴⁰ Savore fori, so sas dine la Merariskera fajtake, sas dešuduj.

⁴¹⁻⁴² Le Leviten sas jekhetane saranda the ochto (48) fori le malenca maškar le Izraelitengere phuva. Pašal dojekh foros le Levitengero sas mała.

E phuv hiñi imar le Izraelitengeri

⁴³ O RAJ diña le Izraelitenge cali phuv, pal savi diña vera lengere daden. Zaille la a gele ode te bešel. ⁴⁴ O RAJ len diña smirom andre dojekh phuv, avke sar diña vera lengere daden, a ñiko lengere ñeprijaťelendar na obačhila anglal lende. O RAJ lenge delas furt te ñerinel (zvitazinel) upral peskere ñeprijaťela. ⁴⁵ O RAJ dolikerďa savore lava, so diña le Izraeliten. Sar lenge oda phenda, avke pes savoro ačhila.

22

O vichodne kmeñi pes visaren pale khere

¹ Akor peske o Jozua diña te vičinel o kmeñi Ruben, Gad the jepaš kmeños Menašše. ² Phenda lenge: “Dolikerďan savoro, so tumenge phenda le RAJESKERO služobňikos o Mojžiš a šundan man andre savoreste, so tumenge phendom. ³ Na omuklan tumare phralen imar calo ada časos. Dži andre ada džives pačivalones dolikerďan o prikazaňja le RAJESKERE, tumare Devleskere. ⁴ Ale akana imar diña o RAJ, tumaro Del, tumare phralen smirom, avke sar len diña lav. Akana džan pale ke tumare stani, andre

tumari phuv, so tumenge diňa le RAJESKERO služobňikos o Mojžiš pal o Jordan. ⁵ Merkinen pre oda, hoj te dolikeren o prikazaňje the o zakonos, so tumenge diňa le RAJESKERO služobňikos o Mojžiš, hoj te kamen le RAJES, tumare Devles, te phiren pal leskero drom, te dolikeren leskere prikazaňje a te služinen leske cale jileha the caľa dušaha.”

⁶ Palis o Jozua len požehňinda a mukľa len te džal andre peskere stani. ⁷ Le jepaš kmeňoske Menašše diňa o Mojžiš o phuva andro Bašan a le avre jepaš kmeňoske diňa o Jozua o phuva lengere phralenca pro zapados le Jordanostar. O Jozua požehňinda the len, a sar len mukľa te džal andre peskere stani, ⁸ phenda lenge: “Džan pale andre peskere stani le bare barvalipnaha, but stadenca the rupoha, somnakaha, bronzoha, trasteha the but gadenca. Rozulaven tumen peskere phralenca oda, so ilan le nepřijatelendar.”

⁹ O kmeňos Ruben, Gad the o jepaš kmeňos Menašše odgele le Izraelitendar andral o foros Šilo andro Kanaan a gele pale andre peskeri phuv Gilead, so zaile, avke sar phenda o RAJ prekal o Mojžiš.

O oltaris paš o Jordan

¹⁰ Sar avle andro Gelilot paš o Jordan mek andro Kanaan, o kmeňi Ruben, Gad the jepaš kmeňos Menašše ačhade ode baro oltaris. ¹¹ O Izraeliti pes došunde, hoj o kmeňi Ruben, Gad the jepaš kmeňos Menašše ačhade oltaris pre lengeri sera le Jordanostar paš o Gelilot.

¹² Vašoda pes savore andral o Izrael zgele andro foros Šilo, hoj te džan pre lende pro mariben.

¹³ O Izraeliti bičhade le Pinchas, le čhas le Eleazaroskere, savo sas rašaj, ko kmeňi Ruben, Gad the ko jepaš kmeňos Menašše andro Gilead.

¹⁴ Bičhade leha deše vodcen, jekhes andral dojekh kmeňos. Dojekh sas o vodcas jekha fajtake andral o Izrael.

¹⁵ Sar on avle ko kmeňos Ruben, Gad the ko jepaš kmeňos Menašše andro Gilead, phende lenge: ¹⁶ “Avke vakeren savore le RAJESKERE manuša: ‘Soske pes avke napačivalones likerđan anglo Del le Izraeloskero? Soske pes adadžives odvisardan le RAJESTAR? Ačhadan peske o oltaris a kaleha chudlan te džal pro RAJ! ¹⁷ Nane imar dos oda binos, so kerđam paš o verchos Peor? Dži adadžives pes lestar našti obžužardam a prekal ada avla baro nasvaliben pre le RAJESKERE manuša! ¹⁸ Tumen pes adadžives kamen te odvisarel le RAJESTAR? Te adadžives chudena te džal pro RAJ, akor tajsa ela cholamen pre savore manuša andral o Izrael. ¹⁹ Te hiňi tumari phuv meľardı, predžan andre phuv le RAJESKERI, kaj ačhel le RAJESKERO stanos a ačhen te bešel maškar amende. Ča na chuden te džal pro RAJ, aňi pre amende, te peske ačhaven paš le RAJESKERO mek aver oltaris. ²⁰ O Zerachoskero čhavo o Achan pes likerđa napačivalones, sar ila oda, so sas tel o prekošiben, a vašoda avla le RAJESKERI cholı pre calo Izrael! Ov korkoro vaš oda binos na muľa.’”

²¹ O kmeňi Ruben, Gad the o jepaš kmeňos Menašše odphende le Izraelike vodcenge: ²² “O Nekzoraleder hin o Del! O RAJ hin o Del! O Nekzoraleder, o RAJ oda džanel a mi džanel the o Izrael: Te akana kaleha džas pro RAJ abo likerás pes napačivalones, mek adadžives amen šaj murdaren! ²³ Te na šundamas le RAJES a ačhadamas peske oltaris pre labardī obeta, chabeneskeri abo smiromoskeri obeta, mi marel amen o RAJ. ²⁴ Ačhadam les, bo darahas, hoj tumare čhave phendehás amare čhavage: ‘So tumen hin le RAJEHA, le Izraeloskere Devleha? ²⁵ Se o RAJ diňa maškar amende the tumende, Rubenona the Gadona, o paňi Jordan sar hraňica. Nane tumen nič le RAJEHA!’ Kaleha tumare čhave kerdehas, hoj amare čhave pes preačhilehas te daral le RAJESTAR. ²⁶ Vašoda amen peske phendám: ‘Ačhavas peske oltaris, ale na pre labardī obeta, aňi na prekal aver obeta, ²⁷ ale hoj te sikavel maškar tumende the amende a the maškar amare čhave, hoj kamas te lašarel le RAJES angle leskero stanos peskere labarde, chabeneskere the smiromoskere obetencá.’ Avke tumare čhave na phenena amare čhavage: ‘Tumen na chal nič le RAJEHA!’ ²⁸ Bo phendám peske, te tumare čhave kavke phendehás amenge vaj amare čhavage, odphenahá lenge: ‘Dikhen, amare dáda ačhade oltaris ajso sar le RAJESKERO! Nane pre labarde obeti, aňi pre chabeneskere obeti, aňi pre smiromoskere obeti, ale hino sar švedkos maškar amende the tumende. ²⁹ Mi el amendar ada dur, hoj pes le RAJESTAR te odvisaras a te džas pre leste,

te peske ačhadamas aver oltaris paš le RAJESKERO. Na ačhavaha aver oltaris pro labarde, chabeneskere the pro smiromskere obeti.’ ”

³⁰ Sar šunda o rašaj o Pinchas the o vodci andral o Izrael, so phende o kmeňi Ruben, Gad the o Menašše, sas lenge oda igen pre dzeka.

³¹ O rašaj o Pinchas, o čhavo le Eleazaroskero, lenge phenda: “Adadžives prindžardam, hoj o RAJ hino paš amende, vašoda pes na likerđan napačivalones anglo RAJ. Akana zachraňindan le Izraeliten le RAJESKERA cholatar.”

³² Avke o rašaj o Pinchas the o vodci pes visarde pale le kmeňendar Ruben the Gad andral e phuv Gilead, gele andro Kanaan ko Izraeliti a phende lenge savoro, so pes ačhiľa. ³³ Le Izraelitenge sas ada pre dzeka a lašarenas le Devles. Imar na vakerenas pal oda, hoj džana pro mariben pre lende a zňičinena e phuv, andre savi bešenas o kmeňi Ruben the Gad.

³⁴ O kmeňi Ruben the Gad phende: “Kale oltariske das nav Ed*, bo hin sar švedkos maškar amende, hoj o RAJ hin o Del.”

23

Le Jozuaskere lava anglo meriben

¹ O RAJ diňa le Izraeliten smirom savore lengere ňeprijatelendar, save sas pašal lende. Akorestar pregeľa imar but časos a o Jozua sas imar igen phuro. ² Andre jekh džives vičinda savore Izraeliten, vodcen, sudcen the le uradňiken a phenda lenge: “Me som imar igen

* **22:34** Oda hin: O švedkos.

phuro. ³ Tumen dikhlan savoro, so kerda o RAJ, tumaro Del, kale narodenge prekal tumende, hoj korkoro pes marelas vaš tumende. ⁴ Dikhen, tumare kmeņenge diņom prekal o losos vaš o dedictvos o phuva le narodengere, save mek ade ačhile, the o phuva savore narodengere, upral save ņerindom (zviťazindom) le Jordanostar dži ko Stredozemno Moros pro zapados. ⁵ O RAJ, tumaro Del, len korkoro tradela avri angle tumende. Tradela len avri a tumen zalena lengeri phuv, avke sar tumenge phenda o RAJ, tumaro Del.

⁶ Likeren a keren čačes savoro, so hin pisimen andro Mojžišoskero zakonoskero zvitkos. Ma visaren pes lestar aņi pre čači (pravo) sera aņi pre balogņi (lavo). ⁷ Te na chal tumen nič le narodenca, save mek ačhile maškar tumende. Mek aņi ma leperen pre lengere devlengere nava, ma thoven vera pre lende, ma služinen lenge aņi ma bandon anglal lende. ⁸ Ale likereren tumen le RAJESTAR, peskere Devlestar, sar oda kerenas dži adadžives, ⁹ bo o RAJ tradņa anglal tumende le bare the zorale naroden a ņiko lendar dži adadžives na obačhila. ¹⁰ O RAJ, tumaro Del, tumen diņa lav, hoj pes korkoro marela vaš tumende, vašoda jekh tumendar ņerinelu upral o ezeros (1 000) murša. ¹¹ Merkinen pre oda, hoj te kamen ča le RAJES, tumare Devles.

¹² Ale te pes lestar visarena pale a te pes likerena ole narodenca, save mek ačhile paš tumende, a te peske lendar lena romen vaj romņijen, ¹³ akor džanen, hoj o RAJ, tumaro Del, imar kala narodi na tradela tumendar het, ale

ena tumenge sar garuđi chev, sar pasca, sar bičos pro dumo the sar kandre andro jakha, medik na merena avri andral kadi lači phuv, so tumenge diňa o RAJ, tumaro Del.

¹⁴ Me imar maj merav – džav het pal kadi phuv. Gondolinen cale tumare jileha the dušaha pal oda, hoj aňi jekh le lavender, so tumenge diňa o RAJ, tumaro Del, na našlila. Savoro pes ačhila.

¹⁵ Avke sar o RAJ dolikerđa dojekh lačo lav, so tumen diňa, avke pre tumende domukela the savoro nalačo, so phendđa, medik na merena avri andral kadi lači phuv, so tumenge diňa.

¹⁶ Sar na kerena pal e zmluva, so tumenge o RAJ, tumaro Del, diňa, hoj la te dolikeren, a te služinena avre devlenge a bandona anglal lende, akor le RAJESKERI cholí ela bari upral tumende a sig merena avri andral kadi lači phuv, so tumenge diňa.”

24

O Jozua prevakerel andro Šichem

¹ O Jozua vičinda savore kmeňi andral o Izrael. Vičinda lengere vodcen, sudcen the le uradňiken andro Šichem. Sar ačhenas anglo RAJ, ² o Jozua phendđa savore manušenge: “Kavke phenel o RAJ, o Del le Izraeloskero: ‘Tumare dada bešenás varekana pal o baro paňi Euftrat a služinenas avre devlenge – the o Terach, o dad le Abrahamoskero the le Nachoriskero. ³ Ale me ilom tumare dades le Abraham avri andral e phuv paš o Euftrat a preligendom les prekal cali phuv Kanaan. Diňom les čhas le Izak a prekal leste

les diňom pherdo čhaven. ⁴ Le Izakoske diňom le Jakob the le Ezav. Le Ezavoske diňom vaš o đedictvos e brehengeri phuv Seir, ale o Jakob geľa peskere čhavenca te bešel tele andro Egipt.

⁵ Palis bičhadom le Mojžiš the le Aron a maravas le Egipt bare dukhenca. Palis tumen odarik ligendom avri. ⁶ Sar tumare daden ilom avri andral o Egipt, avle ko moros, ale o Egiptana le verdanenca the le grajenca džanas pal lende pro mariben dži ko Lolo Moros*. ⁷ Sar vičinenas pre ma, hoj lenge te pomožinav, bičhadom maškar tumende the maškar o Egiptana e kaľi chmara. Palis phundradom o moros a pregelan, ale sar o Egiptana džanas pal tumende, diňom, hoj o moros len te zaučarel. Tumen korkore dikhľan, so lenge kerdom. Palis ačhilan te bešel pre pušťa but berša.

⁸ Andom tumen andre phuv le Amorejengeri pal o Jordan. Sar pes tumenca marenas, murdardom len anglal tumende a diňom, hoj te ňerinen (zviťazinen) upral lende a te zalen lengeri phuv. ⁹ Palis o Moabiko kralis o Balak, o čavo le Cipporoskero, geľa pre tumende pro mariben. Diňa peske te vičinel le Beoriskere čhas le Bileam, hoj tumen te prekošel. ¹⁰ Me na kamlom te šunel le Bileam, ale kerdom oda, hoj ov tumen te žehňinel pale a pale. Avke ilom tumen avri andral leskere vasta.

¹¹ Sar pregelan prekal o Jordan a avľan ko Jericho, marenas pes tumenca ola manuša a palis mek the o Amoreja, o Perizeja, o Kanaančana, o Chetitana, o Girgašaja, o Chivija the o Jebuseja.

* **24:6** Oda hin: Trstínakero Moros.

No me tumenge diňom upral lende te ņerinel. ¹² Bičhadom pre lende e bari dar, hoj te izdran, a tradňom len tumendar het – the soduje Amorejike kralen. Na ačhila pes ada prekal tiri šabla aňi prekal tiro lukos. ¹³ Diňom tumenge e phuv, pre savi buči na kerenas, a mek the o fori, so na ačhadan a andre save ačhilan te bešel, a chan o hroznos pal o viňičis the o olivi pal stromos, so na sadzindan.’ ”

¹⁴ O Jozua mek lenge phendā: “Vašoda akana daran le RAJESTAR, služinen leske jilestar the pačivalones a odčhiven le devlen, savenge služinenas tumare dada pal o paňi Euftrat the andro Egipt. Služinen ča le RAJESKE! ¹⁵ Te na kamen te služinel le RAJESKE, kiden tumenge avri adadžives, kaske kamen te služinel, či le devlenge, savenge služinenas tumare dada pal o paňi Euftrat, abo le devlenge andral e phuv le Amorejengeri, andre savi bešen. Ale me the miro kher služinaha le RAJESKE.”

¹⁶ O manuša odphende: “Aňi amenge pre godi te na avel, hoj te omukas le RAJES a te služinas avre devlenge! ¹⁷ O RAJ hino amaro Del. Ov iľa amen the amare daden avri andral o Egipt, andral o otroctvo. Kerđa bare zazraki angle amare jakha a merkinelas pre amende pro drom, pal savo džahas. Chraňinelas amen savore narodendar, prekal save predžahas. ¹⁸ O RAJ tradňa avri anglal amende savore narodi the le Amorejen, save bešenas andre kadi phuv. The amen služinaha le RAJESKE, bo ov hino amaro Del!”

¹⁹ Akor phendā o Jozua le manušenge: “Našći

služinen ča avke le RAJESKE, bo ov hino sentno Del a jekh čačo Del, savo tumenge na odmukela, te les na šunena a te kerena o bini. ²⁰ Te omukena le RAJES a služinena avre devlenge, visarela pes tumendar a marela tumen; zničinel a tumen, choc angloda sas lačo ke tumende.”

²¹ Ale o manuša phende le Jozuaske: “Na! Amen služinaha le RAJESKE!”

²² O Jozua lenge phendā: “Tumen korkore san maškar peste švedki, hoj peske ilan avri le RAJES, hoj leske te služinen.”

“He! Sam švedki,” odphende.

²³ Vašoda o Jozua phendā: “Akana zničinen savore devlen, so tumen hin, a visaren pes cale jileha ko RAJ, ko Del le Izraeloskero.”

²⁴ Androda o manuša phende le Jozuaske: “Amen služinaha le RAJESKE, amare Devleske, a šunaha les.”

²⁵ Andre oda džives phandlā andro Šichem o Jozua le manušenca e zmluva a diña len zakonos, so mušinenas te dolikerel. ²⁶ O Jozua pisindā savore kala lava andro Devleskero zakonoskero zvitkos. Palis ila baro bar a thođa les tel o dubos paš o sentno than le RAJESKERO. ²⁷ O Jozua palis phendā savore manušenge: “Dikhen kada bar ela prekal amende sar švedkos, bo šundā savoro, so amenge phendā o RAJ. Ela sar švedkos upral tumende, hoj te na zaprinen tumare Devles.” ²⁸ Palis o Jozua premuklā le manušen andre peskere phuva, so chudle.

²⁹ Pal kada savoro muľa o Jozua, o čhavo le Nunoskero, o služobňikos le RAJESKERO. Sas

leske šel the deš (110) berš. ³⁰ Parunde les andre leskeri phuv, so chudľa andro Timnat-Serach pre brehengeri phuv Efrajim, pro severos le verchostar Gaaš.

³¹ O Izraeliti služinenas le RAJESKE, medik dživelas o Jozua the o phureder manuša, save dživenas buter sar o Jozua, bo on korkore dikhle savoro, so kerďa o RAJ prekal o Izrael.

³² O kokala le Jozefoskere, so o Izraeliti ande andral o Egipt, parunde pale andro Šichem, andre phuv, so cindľa o Jakob vaš o šel rupune minci le Chamorostar, le Šichemoskere dadestar. Odi phuv chudle sar dedictvos le Jozefoskere čhave.

³³ Sar muľa o Eleazar, o čhavo le Aronoskero, parunde les andro foros Gibeja. Oda sas o foros, so chudľa leskero čhavo o Pinchas andre phuv Efrajim maškar o brehi.

Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib 2019
Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2019 (New Testament+)

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes

Contributor: Slovak Bible Society

Eastern Slovak Romani New Testament Plus Portions

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani'. Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Books of the Old Testament are being added as the translation of the Old Testament progresses. Audio of the whole New Testament is available.

The text and audio are accessible on Bible.com; Biblia.sk; Bible.is; Romani.global.bible.

For further information, please contact Project Manager Pierre van Vuuren at pvanvuuren@twftw.org.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849